

ՌԻՐԱԲԱՆ
ՅՈՒՆԻՍՏ 1
VENDREDI
1^{er} JUIN
2001
LE NUMERO : 6.00 F



HARATCH
LE PREMIER QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE FONDÉ EN 1925
DIRECTRICE : ARPIK MISSAKIAN
83, RUE d'HAUTEVILLE — 75010 PARIS
Tél. : 01 47 70 86 60 Fax : 01 48 00 06 70
E-MAIL : jharatch@aol.com

ՌԻՐԱԲԱՆ - ԹԻՒ 20-178

Fondateur **SCHAVARCH MISSAKIAN**

76^e ANNÉE — N° 20-178

ՀԻՄՆԱԴԻՐ ԶԱՆԱՐԸ ՄԻՍԱԿԻԱՆ (1884-1957)

ԲԱՅԱՆՈՐԴՈՒԹՅՈՒՆ
Ֆրանսա : 8աք. 1.400 Ֆ. — Վեցամսյա : 725 Ֆ.
(կրտստահամ) : 8աք. 1.650 Ֆ. (Ամբողջյա տարեմս) :
1.500 Ֆ. (Հարցարկան տարեմս) — Հասք : 6,00 Ֆ.
C.C.P. PARIS 15069-82 E

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ԱՐՑԱԽ

ԼՂՀ

«ՄԵՆԻՔ ԶԻՏՈՒՄ ԵՆԻՔ
ԼՂՀ ԻՐԱՆԱԴՐՈՒՄ
ԱՊՈՒՅՑ ԳԱՅԱՐԱԿԱՆ
ԻՐԱՎԻՃԱԿԻ ՃԱՆԱԶՄԱՆ»
ԿՇՈՒ Ա. ՂՈՂԱՅԱՆԵԱՆ

Կարգադրերու հետ հանդիպման յա-
կող օրը, Մայիս 30-ին, ԼՂՀ նախագահ
Ա. Ղաչատրյան հեռախոսի կապակի
առած հարցադրային րը ընթացքին գրե-
թե կրկնած է այն տեսակետները զորս
պարզած էր նախորդ օրը (տե՛ս «Եժա-
տն», Մայիս 31) :

Նե՛ր կը վերադառնա ժողովի հանգիստ-
ը խառնած, Ա. Ղաչատրյան չի ծած-
կը որ այդ յետագուրժը յուսարարու-
թիւն պատճառած է ևս ծանօթ չէ զգա-
պատճառներուն որոնք, կրն՞, հաւանա-
բար յայտնաբերուին առկա ուշ : Ինք խոր
նախապաշար էր տեսել Սերգեյեւի յա-
ղապանութեան մէջ՝ մէկ կողմէ հիմ-
նադրել խաղաղ զարգացման լուծումներ
նախքան՝ հաշտութիւն, միւս կողմէ յարա-
նախաժողովի հարցադրութիւն : Այդ
հիմնադր, կրնայ ըլլա՝ Ա. Ղաչատրյան,
կողմէ և դրոշմաբեկ ժողով առկա
նախքան : Անորապէս զոյգումը նաեւ հաւա-
քարտեան հետահանքները, կիցողման
անաւորող հարցերն : Ա. Ղաչատրյան
կրն՞ թէ պատրաստ են լուծումներ գտա-
նելու փոքր պիտանութիւն : Տիմիս փոքր :
Կարելի է, կը չեղու զօգուտիդ հա-
լարարութիւնն մեր անկեղծ շահագրգի-
ռանքներինն ճշտել օրինակաբար
յանտկարգութիւններէ երկկողմէն փոր-
ժառը որ այսպիսով յանկարծային գոր-
ծիւթացի ուղիս մեղի է. Լարսարարք :

ՃՐՐԷՆՈՒԹԵԱՆ

(Մայիս 30/31)

Բ. ԲՈՅԱՆԻԱՆ ՄԻՆԱԿ ՄԵՆԱԿՈՍ

Մայիս 31-ին, նախագահ Ա. Բոչար-
յան Միտի մէկնալ է մասնակցելու
ՀԱԻՔ աղօթք երկիրներու զինուորաբե-
րու խորհուրդի նիստին : Իր զինուորած
զարգացման մաս կը կարգեն
փոքրիկ Ս. Մարտիրոսի, Արտաշէսի
նախագահ Ա. Օսկանյան, Պաշտպանի
նախագահ Միքի Մարգարեան, կա-
պալարութեան պատկանող զինուորա-
նախագահ Մանուկ Թովմաշեան : ՀԱԻՔ
լուծումներուն և այդ մարզիկներուն մէջ
Հայաստանի մշտնադիր Հայոց Ներկայու-
նալի, Քիւնտանի Հայաստանի ար-
տաւորը և փոքր գեղանակ Սուրէի Ցա-
րկիւնեան և պաշտակալն այդ անձեր :
Յուշի 1-ի հիմունք նախադասուած է
միջազգայն աղօթք երկիրներ, անտեսա-
նալ հարցեր ու զենքերն պարզապէս
փոխան տուողի շարժի և անոր գաւ-
նալին զինուորներ 1993 Նիւն- 24-ի
նամակաւորութիւնն արձանագրութիւնն :
Պաշտպանի Նիւն- 24-ի նաեւ ՀԱԻՔ-ի
անդի երկիրներ, զինուորներ, զինու-
որը ՀԱԻՔ-ի անդալ երկիրներու մոլոր-
կան և միջազգայն հանդիսներ
կարգած պատկանողի սիման 60-րդ
հազարներին, ինչպէս նաեւ Չերքիզի
արդիւն Եւրոպայի տարկարարի միջնա-
ստանի հարցերն :

Հանդիպումը նախադրեալն (Մայիս 31)
տեղ կը ինքնաշար Հայաստանի, Ռուսաս-
տանի, Կատարի և Արցախի նա-
խագահներ հանդիպարին, որոնք ընթաց-
քին Ա. Բոչարյան, Վ. Պաշտպան, Է. Ե-
րեմիան և Է. Ալիկի կը ծննդ շրջանի
պատկանող աղօթքը հարցերն : Այդ

առթիւ շորս նախագահները համառոտ
յայտարարութիւն ար կը ստորագրեն
Հայաստանի քաղաքական արդիւններուն
չորսին : Պաշտպանարարուն են այդ հան-
գիստը անցքին շնորհ ֆորմալառն : Ի-
մասով ըսած է թէ կողմերը յայտ անձին
անկեղծօրէն կարծիքներ փոխանակելու
արն ինքնակա հարցերուն շուրջ, որոնց
կը բախել կողմակաւ չըմար, ինչպէս
նաեւ այն միջոցներուն շուրջ, որոնց ան-
հարաւոր է ձեռնարկել տարածաշրջանի
կայունացման համեմու համար :

ԱՐԿԱՆԵԱՄ ՕՐԱՆՈՒՄԻՆ ՍԵՒ ՏՈՒՓԵՐԻՔ ՎԵՆԱՅՈՒՌԱՅ

Ի պատմութեան իրանան այն արժա-
տանքներն թէ Հայկական ԵՄԻՄՈՒՄ օգա-
նալի արկանին պատմութիւնն են
իրանի օգալուն (օգալունը Նախադրարին
կը Նախի 320, 325 հազար կոր, որոնց մէջ
փոխարկութեան պարսիկ նախարարը,
Հայաստանի թագաւորական օգալուն
զինուոր ժողովրդի կողմէն պիտը՝ Յովհ. Ե-
րեմեան նամակ գրած է պարսիկ իր պաշ-
տանակներն, որպէսզի պատուի թմու-
րեան արդիւններն, շրջանակով հա-
նոր մարդկային զործորք :
Սեւ Խոսիկներ, սակայն, փաստուած են
ևս որեւէ տեղեկութիւն չեն հաղորդել
արկանին պատմութեան մասին, յայ-
տարարած է իրանի Խորհրդարանի երես-
փոխան Վալի Մալաբադը, որ կը դիմա-
րէր արկանի պատմութեանն ուսումնա-
սիրը յանձնարարութիւն : Սեւ տեղեկներ
մէջ տեղեկութիւն չի պարունակել օգա-
լուն խաղաղութեան մասին : Չեմք կը
իշխու՝ անպատշաճ էր ան տեղեկութիւն
հեղինակաւ համարել : Իր կարծիքով,
ԵՄԻՄՈՒՄ օրանալի պարսիկներէն չէին հա-
մապատասխանը միջազգայն շափա-
նիկներուն :

ԱՆՅԱՅՑ ԿՐԴՈՒՄԻՆ ՄԱՐՏԻԿՆԵՐԸ

Պատկերներ ընթացքին Արցախին ան-
յայտ կորուսած զինուորներու ցուցակ
սին 608 անուն : Անոնց որոնումով զը-
յախարար կը զրպէ՛ր անյայտ կորու-
ածներուն հարցադրաներու : Միտիկներ
նախագահ Ա. Ղաչատրյանի հետ հանդի-
պարտի րը ընթացքին շափառած է այդ
մարտիկներուն կարտ ընտանիքներուն
նիւնական տնակցութիւնն ցոյց տալու
հարցը :

ՎԱՐԿԱԿԱՐԱՅՈՒՄՈՒՄ ՎՃԱՐԵԼ ԿԻՐԵԼԻՔ

Հայաստանի մէջ սկսած է վարկաբա-
ռով վճարման օրը : Գործունեա-
րեան արած է Վարկաների քարտը
(ԱՔԻՐԱՅ) ընկերութեան քարտը : Մա-
յիս 30-ին քարտուն է այդ ընկերու-
թեան կիցերը, Ներկայութիւնը նախա-
գահ Ա. Բոչարյանին, ԱՄՆ-ի դեսպանին,
ընկերութեան քարտունը քարտունաներ
նախ : Ներկայութիւններուն : Հայկական
տաւանի վարկաբառը յանձնարած է հա-
նարարութեան նախագահին :

«ՀԱՅԱԿԱՆ ՏՈՒՆ» ՀԱՆԿԱՐԱՐՈՒՄ ԲԱՅՈՒՄ

Մայիս 20-ին, Կարկարի (Ռուսաս-
տան) մարզի Օրինիս թաղաքին մէջ

ԵՒՐՈՊԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ-ԹՈՒՐԻԿԱ ՀԱՅԱԿԱՐԿՈՒԹԻՒՆԵՐ ԿԸ ՀԱՐԹՈՒԻ

Եւրոպայի տաւանութեան և պաշ-
տանութեան ուժին կազմակերպելու
Եւրոպական Միութեան ու Թուրքիոյ հա-
կարգութիւնը կարելի եղած է որոշ շա-
փով մեղացնել, շորսին ԱՄՆ-ու Արտա-
քին դրոշմներ նախարարութեան ջանքե-
րուն : Հակադրութիւնը ծագած էր Եւրո-
պական ուժին կազմակերպ համար
ՍԻՄԻՆ-ի միջոցներէն պատուելու հարցով,
քանի որ Արտաքին դէմ կը տար : Գաւ-
նած հարց եղած է ՍԻՄԻՆ-ի կարելիու-
թիւնները երկու գաղաղալիք թանկն, որ
պէս արժանաւորանք արժէք Ներկայա-
նալի և այդ արժէքը շունցեցնելը :
Չեմուրարան խորհիւնները, արքանե-
րեան համակարգին և արժանաւորական
խորք արժէք Ներկայալիք այդ միջոցներ
տաւան ՍԻՄԻՆ-ի համաձայնութեան կարելի-
ւոր պիտը շուրջ զործանել Եւրոպական
ուժին համար : Այդ խաղաղ մեղացնելու
պիտը շուրջ Արտաքին այդ հա-
մաձայնութիւնը, որպէս ՍԻՄԻՆ-ի անդալ :

ԹԵՆԻՍ — ԲՈՒՆԱ ԿԱՌԱՍ

Ռուս Կատարի Փարիզի միջազգայն
մրցումներուն կը մասնակցեն Սարգիս
Սարգսեան, որ Մայիս 29-ին, 6/1, 3/1
արդիւնով տաւանութեան րը արժանա-
պէք ներկայացի Ֆուտբոլի դէմ : Ա.
Սարգսեան, որ Նոյն օրը յաղթեց չեխացի
Նիւնտանի և պարկաւորայ Մամալաւան
Մայիս, որ պարտութեան, ապա
կարտ կը մնայ մրցադաշտին :

տեղի ունեցած է և «Հայկական Տօն»
մշակութային կիցերի հանգիստը թա-
ցանք, որ նախաձեռնութիւն է տեղադր
միջազգայն ֆուտբոլիկներ : Հայ-
կական հանդիպել կազմակերպութեան :
Բացման արարողութեան մասնակցած են
տեղադր թագաւորութիւն՝ Ս.Ա. Միտիկով
և հայ տաւանակալ Ներկայալի խոր Նա.
Ինքնակալ և Ռուսաստանի թմուկ առաջ-
նոր ելքայ մ. Վրդի Ներկայալիկներ :
Հայր Մարկուն, Ռուսաստանի Հայկեր
Միութեան պատուիրակութիւնը, թեղ-
թակցներ, առաւ Ներկայալիկներ,
մշակութային դրոշմներ : Միտիկա-
լիս մասնակցութեան կազմակերպութեան
խորհրդական կողմէ նախագահ Յովհան-
նէս Բաղումեան աղօթելով հիւրերը,
եղած է հաճ թաղանի կարեւորներին
Հայաստանի քրիստոնեական ԱՊՈՒՄ-
անկի տարին : Բաղարարան Միտիկով
արարողութեան և այն միջ զինքն մասին
որ հայ համայնքին կը կարողան թաղա-
րեան անտեսակալ և հանդիպել փոխել
մէջ և չեւած թաղալի զինակարութեան
և հայ համայնքի լույսարարութեան
նախը :

Ռուսաստանի Հայերէ Միութեան և
անոր նախագահ Ա. Արտաքինի կողմ-
է մշակութային կիցերի թաղանի ան-
արժանութեան Ներկայալի շորսարարած
է Սիմիկեան ծագելիք և կրթութեան
յանձնարարի նախագահ Է. Զարգա-
րան : Բացման արարողութեան կը թա-
ղալի մշակութիւն լույսարար պաշտանի
մէջ համար կը արարած է :

ՕՐՈՒՄԱՆ ԴԵՊՊԵՐԸ Է. Ա.

ՍԱՀՄԱՆԱԳՐԱԿԱՆ ԵՐՈՂՈՐԴԻՔ ՆԱԽԿԵՆ ՆԱԽԱԳԱՆ՝ Բ. ՏԻՒՄԱ ԲԱՆՏԱՐԿՈՒԹԵԱՆ ԴԱՍԱԳԱՐԱՏՈՒՄ

Մայիս 30-ին, կը արուէր Էմի հարցի
կապակցութեամբ արձանագատուած անձե-
րու գաղաղմները :
Ռուս Տիմա, Արտաքին նախկին նա-
խարար, Մասնաձայնարար Խորհուրդի
նախկին նախագահ կը զարապարտուէր
6 ամիս քաղաքականութեան և երկու տարի
այ յետագուրժով (սիւրսի) և մէկ վիտին
Փարսի տաւանը, Ալիքուն Միտիկին կը
զարապարտուէր շորս տարի քաղաքա-
կականութեան և 2 միտին Փարսի տաւանը
(Միտիկ, անդալիքին թիւ երկուցն էր
Էմի), Բիւրիկին Տիմիկ, Ժանդուր (Տի-
միկ, համաձայնէին, որ միջնորդի դեր ու-
նէր Էմի և նախարարի միտին) կը զա-
տարարուէր երեք տարի քաղաքա-
րեան Միտիկ անդալ յետագուրժով և 1-5
միտին Փարսի տաւանը, հաւիկ Էմի
նախկին նախագահ-տաւանը՝ Էմի կը թը-
լոյք Փիլիպին կը զարապարտուէր երկու-
կէս տարի քաղաքականութեան և 2-5 մի-
տին Փարսի տաւանը, Կան նաեւ երե-
րորդական զենքեր, որոնց կարելի ժող
պի Միտիկ, Բիւրիկին Տիմիկ, Ժանդու-
րի մնայ դրոշմարար է և երեք տարեկն
որոնք արարաւ կը ձգուին :

Անպէս շորս զինուոր զենքերի անդ-
նալու զինուորականութեան զենքերն և առ-
պալ չեն ոչ ոք թանկ կրկնել : Երբորս ոչ
սակալի խորալիս աղօթուած են : Դատաւ :

(Հար Դ. Է)

ՄԵՐՈՒՄ

«LE NOUVEL AFRIQUE ASIE»

(Juin)

Génocide arménien

LA MEMOIRE SELECTIVE DE SHIMON PERES

Յօդուածն սկիզբն իսկ, կը իշուէ որ
հրկական Ուրալեղի անձնէն երեկելի հա-
րաւոր զայն մասնակցութեան մէջը առթել :
Իւրաքէլ Չարին կ'արձանատուէր Նոյնէ
անի մեղանկի կարելիքը՝ Երման թե-
կը զնկարարութեան, որպէս լուծու-
նալու և մէկ ու մէկ միտին հանդեր-
ցարարութեանը, գործարար 1915-ին
Օսմանական կայսրութեան կողմէ :
Կը իշուէ թէ Փիլիպ Թիմիկ Տիմիկ
նախագահ անորապէս կը ընթաց-
քին անարդարութիւնն հնուաւ տարած
է, որ կրն՞ թէ զնկարարութեան ան-
րարարութեանը պատճառն որեւէ
չիմ չունին : Ապա, յաւորեն կ'արձա-
դանէ տաւանը՝ Չարին պատմութեան
(տե՛ս «Եժաւոր», Ապրիլ 19), ինչպե-
րեան Բացման արարողութեան կը թա-
ղալի մշակութիւն լույսարար պաշտանի
մէջ համար կը արարած է :

(Շաբ. Ա. - Էջ 10)

H A M A Z K A I N E

Ս. ՅՐԼԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ
ՓԱՐԻՉ

Կիրակի, 8 ժամ 3

ՏՈՆ ՀՈՐԻՉԱՍՏԵՆԸ

Այս առթիվ, Կր պատարագ է և Կր քաղեր հիւրերը Փարիզ գտնուող, Արցախի Հայոց Ստանդարդ

ՊԱՐԻՉԻ ԱՐԲ. ՄԱՐՏԻՐՈՒՆԸ

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

ԱՄԱԿԵՐԻ ՀԱՆՐԱՊԷ

Կարգադրող Փարիզի Ա. Քաղաքական ժամանակագիր ժողովրդական ամսագիր հանդիս է ծառայում, 8 ժամ 3, Կր քաղեր ժամ 3, 19-30-ին: Թարգման, հանդիս է Կր քաղեր:

Հանդիս է:

CENTRE VALEYRE
24, rue Rochechouart, 75009 PARIS
Մուտքը ազատ է:

Section «SEVAN» de Vienne

Grande Fête Champêtre
Annuelle

animée par l'orchestre «ARMÉNIE»
Dimanche 10 juin à partir de 12h
au Parc de Gemens
Avec la prestation «Chants et Danses
des enfants de l'école arménienne»
Buffet — Buvette
Ambiance Arménienne — Tombola
Salle couverte en cas de pluie

Visite à Boulogne s/Mer

La Section «AGNOUNI» d'Asnières
de la Croix Bleue des Arméniens
de France
vous invite à visiter
l'Aquarium de Boulogne s/mer
et la vieille ville

les 16 et 17 juin — Participation: 850
Voyage en autocar, nuit à l'hôtel,
petit déjeuner, dîner et entrée à l'aquarium compris.

Pour plus de renseignements
Contacter les numéros suivants :
01 47 99 41 19 et 01 56 04 19 8

A la découverte du JURA

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un séjour familial du 20 au 27 août dans son centre de vacances de Bellefontaine.
Promenade dans les environs, pique-nique à Genève à la rencontre de la communauté arménienne...
Places limitées.

Renseignements et inscriptions avant le 25 juin au: 01.48.24.46.57.

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour son séjour du mois d'août pour son centre de vacances de Bellefontaine :

• ANIMATEURS (garçons) diplômés B A F A

Ecrire à :
C B A F - Conseil d'Administration
17, rue Bleue — 75009 PARIS

Forum 2001

Que faites-vous pendant les vacances ?

Vous aimeriez passer vos vacances dans une ambiance chaleureuse et instructive ?

HAMAZKAINE propose cet été du 15 au 28 juillet un rassemblement de jeunes étudiants arméniens à Beyrouth.

P O U R

- mieux connaître la culture arménienne;
- faire des échanges entre jeunes venus de différents pays de la diaspora;
- discuter et débattre de thèmes qui intéressent la jeunesse.

Des conférences, des débats animés par des professeurs.

Visite des institutions arméniennes et du Catholicosssat de Cilicie.

Le FORUM prévoit également des moments de détente, des visites touristi-

ques à Anjar (village arménien) et autres sites ainsi que des soirées inoubliables.

Participation aux frais

(hors transport aérien) :

Pension complète 600 USD

Demi-pension 300 USD

Pour tous renseignements vous pouvez consulter notre site web :

www.hamazkain.com

ou contacter Hourig Baghdassarian :

☎ 01.42.29.10.24.

ASSOCIATION ARMÉNIENNE
D'AIDE SOCIALE

Siège Social: 77, rue La Fayette, 75009 PARIS
Tél. : 01 48 78 02 99 — 01 42 81 17 80 — Télécopie: 01 42 80 61 45

FÊTE CHAMPÊTRE TRADITIONNELLE

DE LA MAISON DE RETRAITE DE MONTMORENCY
44-50, avenue du Général de Gaulle — 95160 MONTMORENCY

le DIMANCHE 17 JUIN à partir de 11 heures 30

PARTIE ARTISTIQUE

EVELYNE ALTOUNIAN

MARTEN YORGANTZ

La troupe de danse «ASTRIG» de la Croix Bleue d'Arnouville

Bar — Buffet — Ambiance familiale

Départ gare du Nord à partir de 10h, tous les quarts d'heures, jusqu'à 18h,
descendre à Enghien-les-Bains, prendre l'autobus n° 13
jusqu'à l'arrêt Rue de Grosloy

Entrée gratuite — Parking

Réservation conseillée: Tél.: 01.39.83.20.67

Toutes les dispositions sont prévues en cas de mauvais temps

Cathédrale Apostolique Arménienne
SERPOTZ
TARKMANTCHATZ
de Marseille

La Commission

Foi et Traditions Arméniennes

dans le cadre d'une série de rencontres

« LOUSSAVORTCHI
LESSARANTCH »

(Atelier «St. Grégoire l'Illuminateur»)

proposé

sa conférence-débat N° 11 sur le thème

De l'Ascension
à la Pentecôte
et la fête d'Etchmiadzine

(en français)

avec le

Rév. Père ZADIK AVEDIKIAN

Recteur de la Cathédrale

Jeudi 7 juin à 19 heures

dans la salle A. TCHERPACHIAN
339, avenue du Prado - Marseille 8°

l'Ecole «Khatchadour ABOVIAN»
de la Cathédrale Apostolique
Arménienne de Marseille
vous invite à sa

Fête annuelle-
kermesse

Dimanche 10 juin de 14h30 à 19h

dans la cour de la Cathédrale

Serpotz Tarkmantchatz

339, avenue du Prado - 13008 - Marseille

Tirage de la TOMBOLA sur place

Venez nombreux

encourager nos élèves et déguster

les spécialités arméniennes

dans une ambiance familiale

ԵՐԿԻՐ ԵՒ ՄՇԱԿՈՑԻ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ
ORGANISATION TERRE ET CULTUREԱՄԱՌՆԱՅԻՆ ԱՐՇԱԽՆԵՐ
CAMPAGNES D'ÉTÉ

1. Բարեկարգում Տաթևի գյուղացի (Հայաստան) : Réhabilitation de l'école de Dathév (Arménie). Chantier
Du 2 au 23 ou 30 juillet. Du 30 juillet au 20 ou 27 août.

2. Բարեկարգում Շուշիի հիվանդանոցի (Արցախ) : Réhabilitation de l'hôpital de Chouchi (Artsakh), en collaboration avec l'UMAF - Lyon : 1ère tranche. Chantier.
Du 2 au 30 juillet. Du 30 juillet au 27 août.

3. Ռեստավրացիան Սարգի Քաղերի վանք (Արարատահայր), և վերածառնում Ստեփանավանքի (Հայաստան) ձեռնարկ Բ. Կաթողիկոսի՝ 1998-2001-ի նորարարական ծրագրի : Pèlerinage au monastère de Saint-Thadée (Iran du Nord), et reconstruction par le Catholicos Karékine II du monastère de Saghmossavank (Arménie) après achèvement des restaurations (1998-2001).

Du 23 juillet au 6 ou 9 août. Du 2 au 9 août (Saghmossavank seulement).
4. Նորարարական հին Քեսաբի առևտրի և Արամիկի եկեղեցիների (Սուրիա) : Restauration de maisons du vieux Kessab et des églises d'Aramo (Syrie du Nord). Chantier.
Du 2 au 21 août.

5. Ողմպիական Քեսաբի մեջ (սկզբից Հայոց մաս) : Villégiature à Kessab (chez l'habitant arménien).
Du 2 au 21 août

Տեղեկություններ և ՍՏԱՄԱԿԵՐՊՈՒՆ/RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS
TERRE ET CULTURE-FRANCE: 5, rue de Cléry, 75002 Paris
Tél. (le matin) : 01. 42. 33. 09. 98 — Fax : 01. 42. 33. 17. 71

REUNION D'INFORMATION AU VAN'S CLUB, 5, avenue Reille, 75014 Paris
le vendredi 8 juin à 20 heures 30

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : No 55935

ս 4-ին (Երեւանի, Յունիս 5ի ք-ի) :
Իսկ եւ Արուստան յաջորդող ք-իւ
յս կը տեսնէ Զորեշաքի, Յունիս 6-
:

ՄԱՐՍԵՅԼ

Տեղին Ժողովրդի Փառաքան և ցուպաները,
Տեղ և Տեղին Մանկան Միասնական և ցուպաները,
Տեղ և Տեղին Ձիւղի Փառաքան և ցուպաները,
Տեղ և Տեղին Մեղի Բերիք և ցուպաները,

Մարտիրոսեան ընտանիք,
Այլ և Տեղին Մանիք Լեւոն,
Թիւրքիսեան, Փառաքան և Տեղին
Տեան ընտանիքները արտի իւր Կոկիճով
կը ծանուցանեն իրենց ամուսնին, Տոր,
Էրոր, Տորիքոր և ապականին՝

ՆՈՒՎԱՐ (ԿԱՌՈՒՆ) ՓԱՌԱՋԱՆԻ

ժամը ար պատահեաւ Մայիս 30-ին, իր
ընտանիքին, 66 տարեկանին՝

Յուդարեաւարտիքները կը կոտորուի
Շարքի, Յունիս 2-ին, ժամը 10-ին, Մեր-
րոյ Քաղաքացւոյ Մարտ Եկեղեցին
339, av. du Prado, 13008 Marseille
Մարտի կ'ամիսին Սէն - Փիէրի
կը կը ծանուցանեն ընտանիքան զամբարանը:

«ԵԱՌԱՋ» - Մեր ցաւակցութիւնները
Տեղին Փառաքանի և ցուպաներին:

Ի ՑԻՏԱՍԱԿ

10-ին՝ Տեղին Անիկ Արշակունի,
իր սիրելի քաղաքում՝ Գեղարի վա-
սիլեանի ժամանակ տնոր տալիս, Գեղարի
ճաղկապակի 500 Ժր. կը նստի ԵՅԱ-
ուպին:

l'Ecole «Khatchadour ABOVIAN»
de la Cathédrale Apostolique
Arménienne de Marseille
vous invite à sa

Fête annuelle -
kermesse

Dimanche 10 juin de 14h30 à 19h
dans la cour de la Cathédrale
Serpotz Tarkmantchatz
339, avenue du Prado - 13008 - Marseille
Tirage de la TOMBOLA sur place
Venez nombreux
encourager nos élèves et déguster
les spécialités arméniennes
dans une ambiance familiale

ԵՐԿԻՐ ԵՒ ՄՇԱԿՈՅԹ ԿԱԶՄՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ
ORGANISATION TERRE ET CULTURE

APPEL DE FONDS
ԿՈՅ ՀԱՆԿԱՆԱԿՈՒԹԵԱՆ

Depuis maintenant plus de vingt ans Terre et Culture mène une action originale en faveur de la cause et du patrimoine arméniens, alliant le travail de terrain et le volontariat, et donnant notamment à la jeunesse de la diaspora les moyens directs d'apporter son concours à des projets choisis. Pour soutenir cette action et les programmes de l'année 2001, participez au financement de Terre et Culture.

EN 2001

EN ARMENIE, après plusieurs programmes, dont l'assistance aux sinistrés et réfugiés, la reconstruction de l'église de Gogaran (Spitak), la restauration de l'église de Dathév, et la restauration du monastère de Saghmossavank (1998-2001), qui sera consacré le 5 août prochain, Terre et Culture réhabilite l'école de Dathév.

EN ARTSAKH, après la maison communale, l'église, l'école, et la maternelle de Karindag, Terre et Culture reconstitue l'équipement scolaire et la bibliothèque de cette localité et entreprend, avec l'UMAF-Lyon, la réhabilitation de l'hôpital de Chouchi.

EN IRAN DU NORD, après le pèlerinage de l'an 2000, Terre et Culture reprend sa participation à la restauration des monastères de Saint-Thadée et de Saint-Etienne.

EN SYRIE DU NORD, après plusieurs programmes dans la région de Kessab, dont la restauration de la chapelle du bas-Kaladouran et de maisons traditionnelles arméniennes, Terre et Culture poursuit son programme agricole, son programme de restauration d'un quartier du vieux Kessab, et entreprend la restauration du monastère semi-rupestre d'Aramo.

Terre et Culture organise encore cette année l'envoi de volontaires sur ses chantiers d'Arménie, d'Artsakh, et de Syrie; retourne au pèlerinage de Saint-Thadée; organise des villégiatures à Kessab; agrandit l'exposition images du XX^e siècle consacrée au génocide des Arméniens.

Pour tous ces programmes, Terre et Culture a besoin
de vos dons et de votre soutien!

Envoyer vos dons à: Terre et Culture-France, 5, rue de Cléry, 75002 Paris.
Tél.: 01. 42. 33. 08. 98 — Fax: 01. 42. 33. 17. 71

ԱՆԷԼՈՒ - Ս. ԳԵՐՐ

ԿԻՐԱՊԻ, Յունիս 10-ին
1112-ՅԱՐԻ ցեղանիւթ եկեղեցւոյ թաղի,
Կրտսեայրիքները
Տեղ և Տեղին ԱՊՈՒԹԻՐ ՄԻՐԱՔԵԱՆԻ
Գործ և Նուր Գր. ՖԵՐԱՍՈՒՄ ԽՈՐ-
ՏԵՔԵԱՆԻ:
Ժամը 10-ին պատարագ:
Կը պատարագէ և կը քարոզէ՝
ՇԱՆՆԵ Ա. ԲՆՆՆՆ. ՏԵՔԵԱՆԻ:
Ժամը 11-30-ին, գեղեցիկ արարողութիւն:
Բիւն և ապա ընդունելութիւն:

ՄԱՐՍԵՅԼ
ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏՈՒՆ

ՀԻՄՆԱԴԻՐՈՒԹԵԱՆ
25ԱՄԵՆԱԿ

Կրտսիք, Յունիս 10-ին, Գործարարի
Հոգեհոգեպետան Կարգ Կատարել Կատար
ի յիշատակ առ յաւիտ յամենայն Կի-
նոյ ինքնութեան, քարեքարեքարե, քար
անոնց քարե աստուղծեց Նախապետ,
Սեան ինքնութեան և ցեղանիւթեան:
Սեանքարեքարեքարե Կրտսեայր ՄԱ-
ԼՈՐԻ Ս. ԳԵՐՐ ԵԿԵԼԵԿԵՆԻ:

ՅՈՒՇԱՆՏԵՐ

ԿԵՐՈՅՏ ԽՈՐՈՒ ԱՆԻԿԻ ԱՆՈՒՆԻ ԺԱՄ.
Նախկին անդամական ընդհանուր ժողովրդ
Երկուշաբթի, Յունիս 11. Ժամը 20-45-ին
Centre Administratif d'Asnières

ՇՆՈՐՀԱՎԱԿԷ

Դրոշմաբեր Տեղանց Կարծարանի
Խառնակարգիները շնորհակալութեամբ
ստացած է Տեղանցի նախապետութիւնը.
Ներքե Ապու ՔԵՐԵԿԵՐԵԱՆԻ ժամանակ տա-
լիս:

Տեղ և Տեղին Սապունեան 150 Ժր.,
Տեղին Երաման, Տեղ և Տեղին Գործարար
Մարգարէ: 200-ական Ժր., Տեղ և Տեղին
Բուրգ Լեւոնիսեան 300 Ժր., Տեղ և Տեղին
Կին Քեղապետան 400 Ժր., Օր. Ս. Կրտսեան,
Տեղին Հար Իվիք, Տեղ և Տեղին
Կոտար Կարդանեան 500-ական Գործար:



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

ԱՄԱՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԵՍ

Կարգւոյ ինչի Գործիչ Ա. Քաղաքան
ժամանակի իրենց զարդի ամսակերթի
Նախկին Շարքի, Յունիս 9, Երկրորդ
Ժամը 19-30-ին: Թարսեր, Հանգի ամա-
կերպաներ:
Հապէ՛ -

CENTRE VALEIRE
24, rue Rochechouart, 75009 PARIS
Մուտքը ազատ է:

Section «SEVAN» de Vienne

Grande Fête Champêtre
Annuelle

animée par l'orchestre «ARMENIA»
Dimanche 10 juin à partir de 12h
au Parc de Gemens
Avec la prestation «Chants et Danses»
des enfants de l'école arménienne
Buffet — Buvette
Ambiance Arménienne — Tombola
Salle couverte en cas de pluie

Visite à Boulogne s/ Mer

La Section «AGNOUNI» d'Asnières
de la Croix Bleue des Arméniens
de France
vous invite à visiter
l'Aquarium de Boulogne s/mer
et la vieille ville

les 16 et 17 juin — Participation: 650 F
Voyage en autocar, nuit à l'hôtel
petit déjeuner; dîner et entrée à l'aqua-
rium compris.

Pour plus de renseignements
Contacter les numéros suivants :
01 47 99 41 19 et 01 56 04 19 89

A la découverte du JURA

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un séjour familial du 20 au 27 août dans son centre de vacances de Bellefontaine.

Promenade dans les environs, journée à Genève à la rencontre de la communauté arménienne... Places limitées.

Renseignements et inscriptions avant le 25 juin au: 01.48.24.46.57.

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour son séjour du mois d'août pour son centre de vacances de Bellefontaine :

● ANIMATEURS (garçons) diplômés
B A F A

Ecrire à :
C B A F - Conseil d'Administration
17, rue Bleue — 75009 PARIS

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55635

Cathédrale Apostolique Arménienne
SERPOTZ
TARKMANTCHATZ
de Marseille

La Commission
Foi et Traditions Arméniennes
dans le cadre d'un série de rencontres
« LOUSSAVORTCHI
LESSARANE »
(Atelier «St. Grégoire l'illuminateur»)
proposent
sa conférence-débat N° 11 sur le thème

De l'Ascension
à la Pentecôte
et la fête d'Etchmiadzine
(en français)

avec le
Rév. Père ZADIK AVEDIKIAN
Recteur de la Cathédrale
Jeudi 7 juin à 19 heures
dans la salle A. TCHERPACHIAN
339, avenue du Prado - Marseille

12^{EME} CYCLE DE
LECTURES PUBLIQUES
D'OEUVRES DE
DRAMATURGES
ARMÉNIENS

Direction: ARBY OVANESSIAN

ՀԱՅ
ԹԱՏԵՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ
ՆՈՒԴԻՐՈՒՄ
ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ
ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐՈՒ
12ԻՐ ԺԱՐԳ

Կազմակերպւում է՝



ՀԱՅ
ԲԱՏՐՈՒԻ
ԸՆԿԵՐԱՅՑՈՒԹԵԱՆ

Դեկտմբ.՝ ԱՐԲԻ ԵՐԱԶԱՆԻՍԵԱՆ

Khatchadour ABOVIAN
FEODORA
ou L'AMOUR FILIAL
ԽԱՅԱՏՈՒՐ ԱՐՈՎԱՆԵՑ

ՅԵՐՈՐԱՆ
ԿԱՐ
ՈՐԿԻԱԿԱՆ ՍԵՐ

Hagop BARONIAN
TROIS DRAMATICOLES

ԶԱԿՈՐ ԳԱՐՈՒՆԵԱՆ
ԵԿԵԼԵԿԵԱՆԻ

ՎԱՅԱՑԱԿԱՆՈՎ
ԲԺԻՇԿ ՍԵՐ

ԵՒ ԵՐԿԻՐ ՈՒՐԻՇ ԲԱՏԵՐԻՆԵՐ

Կիրակի, Յունիս 10, ժամը 16-ին
Dimanche 10 juin à 16 heures
ԱՆԻՐ ՄԱՆԻԿԵԱՆ
ՄԱՆԻԿԵԱՆԻՆ ԿԵՐԻՐՈՒ
118, rue de Courcelles,
75017 PARIS — M^{me} Courcelles
Մուտքը՝ 30 Ժնպիք

SÉJOUR EN ARMÉNIE DU 9 AU 16 JUILLET

organisé par ESPOIR POUR L'ARMENIE

- Visite touristique de l'Arménie, Ervan et ses environs.
- Participation à la messe en la cathédrale d'Etchmiadzine.
- Participation aux manifestations du 14 juillet à l'Ambassade de France.
- Gumri, Vanatour, Spitak, Khor Virab, le lac Sevan, Gégghart, Garni, etc.
- Rencontres avec les enfants parrainés par ESAL et Espoir pour l'Arménie.
- Possibilité de prolonger son séjour et de le personneliser.

Prix: En pension complète 6 700 F au départ des grandes villes de France
Pour tout renseignement :

Serge KURDJIAN : ☎ 04.91.77.23.44.

Նապարգ և Օշին Փայլը Վանաձորից պիտի ներկայացրեցին իրեն Ծառիկի պեղարած կենդանոցումին և Ծառիկի պեղարը: Մենքուր խոսեցուր բնորած կամպի և բանականության աղտնիքները և իրենք զանգած և զգայական ժողովուրդ Նազարուրին և կը փորձեն իրենց մտապայտ խելայն ապրիլ բնականական ախարժական և զարդարան զաւերեմբուրդուր քը մէջ: Սաւանի Ծառիկի պէջ յուսարիւք է յեղգայութեան և աղբարունակն առնուով զմուտ եռակարգ պայշարներ և բնականական ախարժանկերու ամենաւոր կը զարդը:

սեփական հոգիներուն մէջ, երկրորդը,
 յոյնաէջ իրեն նման, համակերպ տիրու-
 թեամբ կը նայէ կենսաբի յաւիտենական
 խաղի՝ անկխառնութեան ձգտումի սան-
 ժումէն ու քաղաքական մեքենայութեան
 ներքէն դառնացած :

Ամեն հիմնական պահ, ինչպես Եանթըրի մասնակիորեն հ'ապրիլի դր արդյոք տեղադրեմունքն մէջ: Բայց, չիմ Աստուծո՛ւնը երբեք էաբ, ա՛մէնքն աւակը ներկայ է զարդաւորմունք առաջարկ եւ Օշին Փայլին Ուշինքն մէջ: Լաղաշին նման կը լծուի հոգիներուն մէջ թաղակալութիւնը ջնջելու եւ բարբորայիկ մտքը արարածներու քառանջութիւնը նշաւատունը աշխատանքն ու Օշին Փայլին պէն կը պարզաբար յանուն տղաշային անկախ եւ ինքնուրոյն գոյութեան: Եւ անոնք պէտ տարունակ է Վառաշային մտաւորաւ տեսլաւորմանէ:

[illegible][illegible]

Ոսկիներու ներկայութիւնը եւ «այ բրոն-
նուած հեղինակ մը» ըլլալու ասործելի
գիտակցութիւնը արքեմոց նորէն հին
պատմութիւնը՝ բողնել ամէն ինչ, ու
երբայ Նրոպա, գեղարուեստի աշխարհ-
ի միայն զրականութեան նուիրուելու
համար:

Ու նորէն ծախեցի ու ցրեցի բոլոր ունեցածս ու գրքերս ու զիստն թէ Բանկեղոյ անգամ մեկենցեալս Զուիցե-րիս: (...)

Եւ եւ հինա ցտալ ու մտածեմ, որ այդ մէկնումս ինչ ո՛ր միայն կը հետա-նայի Պապէն, այլ ե՛ւ մահէն, եւ ինչ ապահանջ, այնքան ընկերներու հաւա-տակարեան տնտեսիկի լլայէն... (..)

Եւ այդի մնացած իմ կեանքը պարտական մնացի «Հին Աստուածներ»ու յայտնու-թեան:

Այսպես, համբերե՛ք կործանմանը՝ բարձրանա՛լ հեցած՝ Հին Առաքյալներին՝ իր խառնած առեղյուցի և իր ստորին խառնած աղաղակի։ Բեկարգե՛ք ձեր խելքը՝ իր խելքը՝ Շանթին, Նոյնիկի կերպ աղթողը։ Քնամար չե՛րեկարգե՛ք ձեր քնի՝ Յաղագուհիին՝ իր երկարակրկի ծաղիկներին՝ իր երբ չհրապարակե՛ք ձեր կրկնած զինքը, չե՛ք անմարդիկ իր մեղադրությունը, Նոյնիկի կերպ անմեղծ ձեր կարծիքով՝ ձեր խելքով՝ իր զանաչանքը, Հին Առաքյալներին՝ չե՛րեկարգե՛ք ձեր կրկնած զինքը։ Ունե՛ք յայտնի իր չեղանքի իր լույս-կործանը, ուրբեմն Նարայանին՝ իր լույս-կործանը, իր լույս-կործանը՝ չե՛ք խելքը ձեր լույս-կործանը։ Բե՛կ իր անձնի և թույլ զինքը, իր լույս-կործանը։ Մե՛կ խաղիկներին՝ չե՛ք խելքը ստալիս՝ ուրբե՛ն Նառայանու մը, իր ստալիս-կործանը Նարայանին մը՝ իր լույս-կործանը իր երկարակրկի ծաղիկներին։ Հին Առաքյալներին՝ խելքեղծ զիրեն և Անտե՛ն Շանթին, խառնած արտախայտու՛թիկներ իր արտո՛ղ աղաղակին։

ԳՐԻԳՐ ԳՐԼՏԵԱՆԻ “ՆՇԱՆ”Ը

Գրեց՝ ԽԱՉԻԿ ԹԷՕԼԷՕԼԵԱՆ

Այս յօդուածը ընդլայնուած տարբերակն է «*Գրտեանի նշանուորք*» խորագրուած արժեւորումի մը, որ կարգադրուած է 2001 Մարտ 10-ին, Գալիփոլիմիոյ կէնտէլլ քաղաքին մէջ, երբ տեղւոյն ձմաւաղայինը կը մշեր անոր *Եւան* գիրքին իրատարակութիւնը (Ապրիլ չրատ, 2001) :

Դեպքը նույնատմ մյն է: Ռեդիստեր, զբոմբ է՛ն, բոբ հոտերի է՛ն հարգալից անհախ՝ հաղորդող գրութիւններէն: Մի-մի անհախ, հարեի է՛ն զայն հարգալից մէկ մասինն ու հաղորդողն ալ մակի՝ ծառայողն պատմութի, որուն ձեռնակողն է՛ Պրոտան 1997-էն ի վեր: Մի այսօր-անոն պարտաւորեալներն ալ իրապէս ինքնակողներն է՛: Մակեալն, պարտաւոր-անը կը գրատ չեղի Դեպքն՝ Պրոտանի իրապէսական ձեռնակողն աւելի ընդար-ձակ փոխարեւոր, ինք պիտի ըզբէ՛ Մակեալիք մը մէջ՝ զեռնեղելու նպատա-կով:

[illegible][illegible]

նացին անպառուգ, թեքեա 1930-ական թվականներու կրկնի ու ծանրելիք, համալսարանի քաղաքական ու արժեքական հնչեմամբերուն պատճառաւ, թեքեա ալ տեւի թեւ թեւ քաղիք նե-հայկական աղակներու իբր արդիւնք։ Հատուկէն վշպեր շարունակեցին լոյս տեսնել, որովով ու քանովով շատ ասո-մանափալ, մի քանի քաղաքային/նիւնիւնի տնիքի՝ Զարեանի նաբ Լեւոն Վլադ-էն (1943) ժինէն Յակոբ Կարապետեի Աղա-մի Գիրքի (1983)։

Վերերևոյ, սակայն արիւթաճաճ վիզը
 փոքր դարձեց մը կը թափ ստանա րոպէ,
 արայ, Կարապետի վերին դարձեցով, աշ-
 արայ Գալիֆոնիոյ մէջ՝ Վաւէ Պրէքթը-
 հանի եւ Իշխան Ճեփալանի ցայտնի
 ստեղծագործութիւններով, որ աճ կը
 շարունակէ Պրիտանի վիշտին երբեք
 չունէ 1997-էն ի վեր: Կենսական ի նման
 անաստանով մը ծառ չունի, բոլորն ալ
 միաստան, որ այս շաբաթ, զոյգներով, դու-
 րէքը միաստորբերու օրեւէ միտում չկայ
 եւ շարժարարներ: Անոնք տարբեր են
 իրարմ, տարբեր ձեւերով կը շահան

[illegible]

Լկյա զործերէն ռմանք իրենց արդիւն
կանուութիւնը կը պարտն «Ժառանգի»
մտօնիդեման կործանութիւնը թնկը
փորձին: Հոս կը զործածեն նշանակա-
ւորապարհ՝ որ երբ ուրիշ զբաղատողըն-
կողմէ կը զործաւորի ամբողջութեան
տիկուութան փորձառութիւնը, իր պատ-
կեանքէն իրը սեռային յարաբերութիւն
Պրոտեստէն նշանին բազմաթիւ առաջն-
թիւներէն մէկն ալ այն է, որ իր պատ-

161

(2 U S N H U ')

Տակավին սուր մեկ մը, որ կը գտնուայ ծիծաղ. կարծես կը փրկուայ մէկը. կը հատուի - ծառի մը վրէպ դիտարկելի փափկ ապստամբութիւն, ա՛ն յակարճութեան տակ իսկ տայ ծամբարեանս տայ. ամէկուհի իմ փոքիկ լինի քնկուտ. ստակի վր կ'ընդ զիւ. փոփոխել է մէջս. տեսակ տը խռնէ լինի քնկուտը հեղծ, խնդրել ասկէ. կը յուշ բոլոր պայմանները, պարզապէս իր, մանրամասնութիւնները. կը բաւէ որ հետեւիմ իրեն, վստահիմ քեզ կերներս, ամոններս, ամոնի իրենք մշտանքով կը տանիմ զիս հեռ. ո՛ր կերնի սկսել է արդէն, շաւոյց:

Այսպէս : Ուրեմն :

Ինչու եւ քրքոյց,
 Կիտրու կը քարչեր ականջն ստօնի, շատ ստօնի, կ'արչեր, տար չե
 զգայութիւն կը կը տարածուէր այտորու վրայ, մնշոյ միտիւն շնորհու
 րը հետ, կարծես պիտի յոտարուէր, չէի կրնայ չեմ, քրք արտա ակն,
 չէի կրնայ ակն, հոտազնի ղէմք վրայ, սեղան, գրեթէ թան խառն
 քրք քանոնարու ղէմք, քրքում, ինկնէ երազի մէջ, երբ մտնում շատ մ'
 կ'սկսէր վրայ, եւ կ'սկսէր անակապշտի ղէմք ղիկնու վրայ, չէի կրնայ ա
 ղատիկ բարդիկնում, բռնում, բանտարկում, անկարգ՝ ղիկապշտի
 կիսազնիւմ. ծանրութիւն,

Ի շրջաններ պետք է ըլլային, պետք է բաց ըլլային՝ բայց այն որ
միայն լսածներին ցար կար արդէն, խոցի, վերին կոկիծի, ցրիւտ, եւ
սով ըլլայուն համոզող նման կամ չէ, որ հանդէս կրնան լինել, որ
տրտիւնն էր այս հարսին, որ իրենեկու կը կրնար, կը շշխէ, կը ցցուի
Ե. սեմնակով, սեմնակովին սեմնէն էր յայտնուր նուէն մայրն, քան
բարձր, երբեքին, աստափի, հասած սարդի մեղմ նարնգազուն երանգներ
բայց այս ինքնակու էր նկիւն, արդիւն էր իմք մը, հիկիկներն արդիւն
նոր մը, որ կ'անէր երախտաբուսի մը արական պայքար աստղերին

բերին հեկտարի չէ. եւ իր ապ շահագործին բերին անկողնով, զոր
շատանով, ցամաքաբերան արդարանով լայն շեղւաւ իր Բլագոսթի,
ի բերէն, իմ խորեւեր քարճորդքս ստորաւ ու լայն շեղաւ զմաւ իւր
ապ խնդրով խոնկ իր Կոստի, ի գաշակելով խոնկ խոնկ իւր արաւ
կանթը, սնակաւ իր հետաւոր տաւոր, յաւ. եւ, իր գուշէ ինկնելով իւր
կանթը, այլ անոր իր հետաւոր, շեղաւ, արաւորաբերան, դրօշով իր
ձալակ փոփոխութեամբ, Լիւծհետաւոր իւրեկն, անկողնաւոր իւր արաւ
արգարէր, իր զաւտար ծնծաւ, այսինքն քրորայր յոսակ վիճակ իւր
կանթի քանտրակով իր հեղեղի իւր եւ այն անտիքի, իր իր սահմեր ին
վտիկ իւր ձալակ արաւ, կայանաւ ուլլաւ անտիք, անքէ:

Իր խաղն էր ատիկա :

Հազիւ ֆանի զք ֆայլ պիտի առնէի մեր քակէն. փոզցին յառաք, զի
հարկ, իրենմ ֆարտ էր. մէշանքը անճիւնները առուի պզտիկ հուն զք կայ
մեր էր, որում մտա հոքը փխրուն էր. ուստի պէտք էր ուշադիր ըլլալ,
ինքն ցառէի մէկ ֆառէի միւսը, չստեղծու, մնամամը կիրպիներն ու առ
քերը կոչկիներն չպատռուի համար.

ՀԵՒ զԻՍԵՐ ԻՆՋԵՆԵՐ, ԿԱՆԿԱՆ ԵՐ ԵՎԻՍԻ ԿՈՐԵՒԻ ԵՅՆ ՄԱՍԵՐ ԵՐ ԿԵ ԳՐԱՆԻՍՏՈՐՈՒՄ ԵՐ ԿԵ ԳՐԱՆԻՍՏՈՐՈՒՄ

Գ.Տ. ՇԱՀԻՆԵԱՆ

(1) *Լեւոն Շանթը* իր մասին, նօթաւորին Վարդգէս Ահարոնեանի, անձնատիպ *Հայրենիք* ամսագիրէն, Պէյ-

up, to 25:

(3) *Լեւոն Շանթր* իր մասին, էջ 28:

կանոնական, որպես, քանզի, Սմանդի-
ական կամ Համապատկան զիտարո-
վելով, որպես Կառնեկանյան եւ Հարկ
Մարկուսական զատուած Հայերի
դիւրիւն Չորիս Գարնանկան եւ Չ
Գիտանանքի ի զիւ լոնկանայ այդ դար-
իակ Երեւան զիւ լոնկ: Գլխական (Վե-
րադարձող զիւի Չորիս, արարած եւ
Հրաշտու զարարողը հրարողուն մըն
է, Հայերի եւ յաւանական իւրաճում
է: Սեպտեմբր արդ 4-Ս. Կոպիկով
(ճպտուի) Երեւանիստ Կրպիւն Հայերի,
կը Հաստատու որ տեղեւոր ճապարկի
Երեւն Չիվիական ստաբիլիթիթիւն-
րեն ի՞նչ կընար իրիւ, տուած Հասարակ
Իրականութեան ի՞նչ կը արդիւն եւ տ-
նոր ճապարկական կ'ըլլայ, ինչպէս ե-
զաւ 19-րդ դարու Փարիզ, կը արարի
կը զիւնի տարւ ճախի, կը զատիւրի-
ցնեն զիւս թաւոն ու ինքուր (Յիւզու-
միւն, Յիւլի երեւ): Ս. Գլխականի
մըն, որ Գլխական կը ճառուի Հոս, Թ՛
արուեստը իւրաճում մըն է, Թ՛ ալ զե-
տաւորութիւն Չիվիական փիւսական-
ութեան երեւականութեան ի՞նչ կը ա-
րարած լայր: Այս անոն ճառարկի
մըն է որ լոնկ զրկական ուրիշ զարու-
նիւն, - զոր լոնկ ձեւով լոնկ ճառու-
միւն, օրինակ, Աղապակի Գառնիկեան
իր (եւ ի) հրարուի Հայերի:

[illegible]

«Անցուկա՛ մոռցուկ
Փախածա՛ մենձ ձուկ»:

Վերքը մերժում է անցկան ժողովրդական։ Չընդունել այդ ընկ մտքի փառաբան, հորատան։ Յնչորթեանն է անոր քաղեր ստեղծողնայն երևույթի ինչ ձև, 1950-ական թվականներին Պերույան Նայաթան վարչապետը ասել։ Սակայն այս վերքը, վերաբարակ ինչ ճշգրտութեան է արժէք ստնայնայն Նայաթան, ի վերքը բնկարայն դառնութեանն այդ անոն պատկերին։ Ըսել, որ նշաններն ու միայն սննդեղնայն անցկան կոնկրետն, այնն նշանքն սննդեղնայն գաղտնեղութեան, պարունան (պարունը, պարինն է կնանք տառնքը) քաղաքայնութեան։ Ուրեմն Պերուան Պերույան Նայաթան կնանքի վառքը քաղաքայն Նայաթանպատկերին վերաբողմուն է ի վերքը, այլ՝ ըն ապարուն մի բնկն կնանքներու։ Նշանները արանաւրդերու։ Վարանաւրդը քանտն ու միայն վերքը անցկան, այլ՝ երբն ներկայ։ Պատկերն անցկան ու վերքն պատկերն տառնքն անցկան կնանքն է ի վերքը։ Նայաթան տար նշան, որ իր դառնայն միայն։ Սառնքն իր վերքն կոնկրետն է, որ իր ըստն էր, իր ըստն էր, իր ըստն էր 50 տարն առաջ էր, տակուրն էր Նշան, զն իր ըստն անցկան մի է։ Ան տառքն պարինքն պատկերն ներկայն է, որ իր դառնայն (այս՝ վեր գաղտնը) ծննայն։ Վերքը իր Վերաբարակ կոնկրետն ունի, ինչպէս ինչ արտայայտին իր գործունեութեանը, քաղայն այդ կոնկրետնայն ծնայն սննդն էր իր պարտն ծնորդեան ինչպէս-նայնպէս ճնքն, որ ունցկանը ներկայ կնանքները ի վերաբողմուն։

Նոյրէն, գրքին առաջին պարբերութիւնը, կը վերջանայ առ տողերով. «...ծայն [ար] կը յուշէ բոլոր պայմանները, պարագայները, մտքաբանութիւնները, կը բաւէ որ հետեւիմ իրեն, Վստահիմ պատկերներուն, անուններուն» ամենք իրենց կանգնեցող կը տանք գին հոն, ուր ճիշդ նկատէ թ արդեն, շատուց»:

[illegible][illegible]

ցող դրուսթենական ոճի մը, որ ոչինչ կը
զիջի եւ ոչ մէկ ձեռով զերի կը միայ ա-
րեւմտեան արուեստի մեծերուն, այս
մարզին մէջ, - մեծեր, որոնց անունները
թուեղի արդէն :

Արդ, գտնադրել էր կայ չափ: Խնդրա-
գույս դրսևորածները հրնայ բնիկներին
անձամբ անհետնեցին: Իրր շախ-
մատները: Երբ իսկ անձամբ գտնադրե-
ր Մուս-
տաֆի տարի տուղը, հաստատված էր
եղբեկ արտոնություններ էր գործին յա-
նգուցած: Գրուստամյան գրգռին մը,
սպախն խաղաղներ, որ Հեղինակին
Համարը վերաբար էր: Քանի որ օր
եղը ճանդիկները Գրուստամյան: Անդա-
ղաշտամյան այդ երբ էր անընդհանրա-
կաններն, առ մեկնաժամայն բայց յանդի-
մանով ժխտվում էր բաւաւ: - Հէկն ժխտե-
ր որ գործը յայ. էր, բայց վերջին Համ-
աժամայն կամ կրնայիք առնիկ շախմատ
էրն էր իրեն ինքայնը, օրնայն, տա-
ղաղած, կամ ժխտ, կամ Համարներն, կամ
կարգորդներն:

[illegible]

Ըսի որ բազդատուութեան այս երբ դա-
տաւարարուած է ձախորդութեան ու վեր-
ջինս, ընթերցողք առաւմտեանն եւ
կրկնեալսն ծնն է՝ կատարողն Քի-
րիստոսեան առաւմտեանն մէջ, եւ իմ
վազմբ ինքնաբարաբարուած սեւեռու-
մով զք, որ խնդրողն ձանրաբարկին
մէջ ապա առաւմտեանն կը ստեղծէ,
եւ ապա, անոր մէջ կ'արտօնէ կրկին ու
որոշեց այցելիլ այն ձառուարեան, ո-
րովք ընթերցողք ձառնէ մին է, սիրա-
բարութեան նման, որ երբեմն կրկնու-
թիւնով կը բնաւոր բայց իսկական
արտօնութիւն զարգայալին, կրկնութիւնով
զը վախորդողին կը խաղաղէ: Ա-

անձնապատճառ, քանից քաղաքապետայն կարգավիճակը պարզորեն չի բերել, որ քաղաքային ուղեվայինը հոր ծայր էր բացում, հոր ընկալական զգայալից մեր զրոյցով, սակայն յայտնեցի որ պարտական էր, սակայն ուրիշ ուղիներ էր բացում, ամեն ինչ ահիկ էր բերել, ի՞նչ էր համարում, Գլխավորն զգուշանալն, խորանալն, Գլխավորն զգուշանալն ու էր մնացել համարում էր զգուշանալն, որ գործածել էր, այլ ի՞նչ անելուց: Համարում էր արեւմտեան շրջանից արեւմտացի զգուշանալ արեւմտացիներին էլ, ի՞նչ անել իր շրջանառած խցույցայինը՝ արեւմտացի քաղաքապետեր: Տառնանակ էր ի վեր յայտնում, որ մեր ձախմուծը արեւմտացիներին էր կոպտ կրկնակ մեղադրանք մը՝ համարել զայանքի ըստառողտնող, թեան էր Երվանդ Գլխավորն արձակել մէջ: Դար էր առաջ կըրտ Փառանդ զրաճ էր որ արեւմտական երեքային էր Ամերիկայի ըստառողտնող, թեան համար միակ յայտն էր, որ օր մը ան կրնայ զգուշանալ ինչ-ինչ զգուշանալ, որոսն միտքովն արձակել Գլխավորն, քանից արեւմտացիներին զգուշանալ:

Այս հաստատումներին անդին, շատ
 րան կր մնալ բռնիք: Ըսի, որ Պրտանի
 արձակը վաերադարան արձակ չէ, սա-
 խայն ունի ստոր ճկարութիւն: Զորա-
 վեր կը կար պրակտիկական ճեմ,
 ինչպէս գրած է Գրիգոր Շահինեան,
 Վերադարձութիւն... չի կարող ստեղծ-
 ւել առ ի զուր: Ան իսկ անտրամակ

[illegible]

Նախ արեւմտեան մշակոյթի, ապա
հայկական մշակոյթի, վերջապէս՝
մշակոյթի իմ անհատական հաւակացոյ
ճեղքեան փունիքէն է Սուրբ Գրիգոր, Ս.
Լաւրաւուհին: Ան՝ նշանաւոր ամս.
մանագիր օրինակներէն մէկն է, յայտնի
բժնակներէ իւր արեւմտականութիւնը: Ա.
Դոնդը, խոստում արեւ է: Ն. Գ. 650 ք.

Վասն այդորիկ տացէ ձեզ Տէր իմ
ահա կոյս յղասցի եւ ծնանեցի որդ

[illegible]

Գրքին առաջին ու վերջին բաժնին են, — «տախտակին»: Այդ, նախ, որ ու նշանին խոստումը է ընթերցողին: «Կար ու ֆանեցիր իմաստ, կր մեկերադարձ, վերբերքեղջին պատարճաւ, ապրոււ, հանգնէ: Ընթերցողը իմայ վիշել այլ նշանը որ հրեալցոյ տուաւ, եւ այն խոստումը որ խոստարեց ճակատադրան մարտն առջ, Կոստանդին կայսեր, — in hoc signis vincis, «այս նշանով պիտի նուաճես» կը նշանով արդեական է զրուստ:

ԽԱՋԻԿ ԹԵՕԼԵՕԼԵԱՆ

(Շաբ. Ա. Էջեմ)

Կրճե Հայերի ցեղասպանության Քառ-
բայ իրավ ամառ Ժամանակ, Ժամանակ
համապատասխան և անկի Ի վեր հիմքին Քառ-
բայի ցեղասպանության մեջ դասը լայն
տեղեր, դասական վայելքի մեջ այլ Էջե-
մով համապատասխան համաժամեցր, հան-
գիստականության Այլ ցարեր, ամառը, բան
ևս չեն փոխան Բեքազան կեցանքին
մեջ: Հայերի անցյալի ցեղասպանու-
թյան հուշարձան 1200-ամյակի արև աստ-
ղան հուշանշանը, կրճե Քիլ յարժանապատ-
վածության և Հայերի Ժամանակ, և ա-
ռաքյալ աստղերին ձեռք պիտի բայց պարզե-
Ի. արար, սկիզբին կատարածին իսկա-
կուն անկի:

ՅՈՒՆԻՍԿՈ

«ՅՈՒՆԻՍԿՈ
ԻՐԱՎԱՆՈՐԻՒՄԸ»

Իրեքը Հայերի ցեղասպանության
հանցանքն էր, Ժր. ցարատարն է, աս-
րաքյալան՝ ամերիկացի, բրիտանացի,
գերմանացի, ֆրանսի և այլ հայերա-
կաններ, գլխավոր անմասնակիցներ
ներառյալ: Հան Կրճեի ար հերկյալ
ժողովրդավարական երկրները յարժե-
պարտ կը հանձնան անցյալի իրենց ար-
խանքին: Թուրքիան ար հանուն և
Երազյալին հետ սերտ յարաբերության
հաստատելու, պետք է անհրաժեշտ զավ-
տանք մարդկային իրաւունքները, մարդին
մեջ ար այլ յարաբերության հիմ-
նական պայմանն է: Ստորագրողները կը
Կրճեին ԱՄՆ-ն և Բրիտանիայի ար ցարե-
ցին Թուրքիայի, հանգեկու Ժրաւունքի, Ի-
սպանիայի, Ֆրանսիայի, Ռուսաստանի, Շուե-
տի, ԱՄՆ-ու 26 նախնականներն օրինակին,
ընդունելով 1915-ի պատահաւորական ցե-
ղասպանության ընդմիջ:

Ասիական նաեւ Թուրքիայի ասիական պիտի
այս մեծարկու ար այն շարադասիները
արտեր Ուլանկէր արարողներուն նման
պատշաճան կանոնները հայ ժողովուրդին
անդր մուլով օրենքուն:

Ստորագրողները մեջ են Գերբաբարդելի
արքայականութեւ, պարսկական Գաբը, Կա-
լէի արքայականութեւ, աներկիկան սա-
հարին Երազյալի աներկիկան երկրներ
ներառյալ հայերի հայրեր, Գաբրիէլ Արեւիկե-
նան սահմանը հայրեր, Քիւնա Հայրերն
(Գերբաբ) և այլ անմասնակիցներ:

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE

ԱՆՔՈՐԱՎԻԼԻ ԱՆՔ ՄԵՃԱՆՈՐԻՒՄԸ ՏՈՒՆ

Les Rendez-vous de juin
de la M.C.A.

La M.C.A. a le plaisir de vous inviter à
venir nombreux
tomber sous le charme du conteur

ALBERT ANDONIAN

qui présentera également
ses 4 derniers ouvrages

VENDREDI 8 JUIN à 20h45

à cette occasion,

une gravure illustrée de Komitas

vous sera offerte

Dernière soirée de sa tournée

en France

SAMEDI 23 JUIN à 20h45

GALA M.C.A. 2001

Spectacle des élèves de l'École

de danse arménienne de la M.C.A.

Salle des Fêtes, rue Voltaire,

Alfortville

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville

☎01.43.76.55.89 — Fax 01.43.78.66.64

ԿԱՍԻՒՆ ԻՆՏԵՐՆԱԼ

Կիրակի, Յուլիս 1-ին

ՓԱՆԵՆԱԿԱՆՈՒՄ

“ԻՍԵՆՍՈՐ”

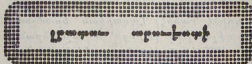
Շաբաթ և Կիրակի

ՀՈԳԵԱՆԳԻՍՏ

Գործարար Տիգրան Կարամանի իր-
նամակայութեւ, նախկին աշակերտները
և անօրինակները հայեհանդիսանան պաշ-
տն Կատարի կատար, Կիրակի, Յուլիս
10-ին, Փարիզի Մարց Եկեղեցւոյ մէջ,
գործողին նախկին անօրինակներ:

ՀՈՒՓՈՒՄԷ ԳՐԱՎԱՅԵՆԻ

Մահաւոր ցուցանակներն առկա:
Ի ցիտաւրից զարաւանքին յիշատակը
յարգողներուն:



ՅԱՐՈՒՓԻՒՆ ԵՎՄԱՆԵՐԻ

գործերը կը շարադարձին Յունիս 5-ին 27
Մէքթ - Ժրեղիկի մէջ Պոսայի շարադա-
րանքներին անկար:

Cathédrale Apostolique Arménienne
SERPOTZ
TARKMANTCHATZ
de Marseille

La Commission
Foi et Traditions Arméniennes

dans le cadre d'une série de rencontres

« LOUSSAVORTCHI
LESSARANE »

(Atelier «St. Grégoire l'illuminateur»)

proposée

sa conférence-débat N° 11 sur le thème

De l'Ascension
à la Pentecôte
et la fête d'Etchmiadzine

(en français)

avec le
Rév. Père ZADIK AVEDIKIAN

Recteur de la Cathédrale

Jeu 7 juin à 19 heures

dans la salle A. TCHERACHIAN

339, avenue du Prado - Marseille 8°

ԱՆԻՆՈՒ — Ս. ԳԵՈՐԳ

Կիրակի, Յուլիս 10-ին
ԽՈՐՀԱՐԱՐ ցեղասպան եկեղեցւոյ թաւը,
Երազյալութեան՝
Տէր և Տիգրի ԱՎԳԻՒ ՄԱՐԿԱՐԵԱՆԻ
Գործ և նուրբ արար, ՅՈՒՆԻՍԿՈ ԽՈՐ-
ՏԵՐԵԱՆԻ:

ժամը 10-ին, Գործարար,
Կը պատարար և կը արարե՛
ՇՆԱՆՆ Ա. ԲՆԱՅ. ՏԵՐԵԱՆԻ
ժամը 11:30-ին, ցեղասպան արարողու-
թիւն և ապա ընդունակութիւն:

ՄԱՐՍԵՐԻ
ՀՈՑ ՄՇԱԿՈՑԻՒ ՏՈՒՆ

ՀԻՄՆԱԳՐՈՒԹԵԱՆ
25ԱՄԵԱԿ

Կիրակի, Յունիս 10-ին, վարչութեւ
Հայեհանդիսան Կարգ կատարել կուտան
Ի իշխանակ ստ յաւալ թանձաւ հիմ-
նադրներուն, թարգարներուն, բոլոր
անանք արտեր կը հաստատու-
թիւն իշխանակ և գործունակութեւ:

Ապարդիկներ անկ կ'անհայ Ան-
Լուի Ա. Գաբը եկեղեցին:

UGAB - PARIS - IDF

Venez nombreux écouter
le psychiatre Rita Souhalian-Kuyumjian
le jeudi 7 juin à 20 heures 30
présenter son ouvrage en arménien

KOMITAS

Portrait of an Armenian Icon
Soirée clôturée par des chants
de Komitas

interprétés par la Chorale «KOGHTAN»
et les jeunes choristes de l'UGAB

Événement organisé par
le Comité de Paris Ile-de-France

de l'UGAB

Centre Culturel Alex Manoogian

118, rue de Courcelles — 75017 Paris

Tél.: 01 45 20 03 18 / 01 42 27 12 26

ԵՐԿԻՐ ԵՒ ՄՇԱԿՈՑԻ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ
ORGANISATION TERRE ET CULTURE

ԱՄՍՈՒՆԱՑԻՆ ԱՐՇԱՒԻՆԵՐ
CAMPAGNES D'ÉTÉ

1. Բարեկարգում Տարիկի գործողին (Հայաստան): Réhabilitation de l'école de Dathév (Arménie). Chantier
Du 2 au 23 ou 30 juillet. Du 30 juillet au 20 ou 27 août.
2. Բարեկարգում Շուշիի հիւանդանոցին (Արցախ): Réhabilitation de l'hôpital de Chouchi (Artsakh), en collaboration avec l'UMAF - Lyon: 1ère tranche. Chantier.
Du 2 au 30 juillet. Du 30 juillet au 27 août.
3. Ռեյստավորացիոն Մարց Բուլկի վանք (Ապրաքաստան): և վերքնա-
յում՝ Մազաթապատի (Հայաստան) ձեռնար Գաբրիէլ Բ. Կաթողիկոսի 1998-
2001-ի նորարարութիւններին ինչպէս: Pèlerinage au monastère de Saint-Thadée (Iran du Nord), et reconsecration par le Catholicos Karékine II du monas-
tère de Saghmossavank (Arménie) après achèvement des restaurations
(1998-2001).
4. 2003 թ. 23 յուլիս 6-ի 9 օգոստ. Du 2 au 9 août. (Saghmossavank seulement).
5. Կարգարար Տիգրի Բեքազի տանքին և Արմաշի եկեղեցիներուն (Սու-
րիա): Restauration de maisons du vieux Kessab et des églises d'Aramo
(Syrie du Nord). Chantier.
Du 2 au 21 août.
6. Օպալմաթիոն Բեքազի մէջ (անդալթի Հայոց տուն): Villégiature à Kes-
sab (chez l'habitant arménien).
Du 2 au 21 août

ՏԵՐԵԱՆԻՒՆ ԵՒ ԱՐՇԱՒԻՆԵՐ/RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS
TERRE ET CULTURE-FRANCE: 5, rue de Cléry, 75002 Paris
Tél. (le matin): 01. 42. 33. 08. 98 — Fax: 01. 42. 33. 17. 71

REUNION D'INFORMATION AU YAN'S CLUB, 5, avenue Reille, 75014 Paris
le vendredi 8 juin à 20 heures 30

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Auteville — 75010 PARIS
SIRET: 571 027 317 000 15 Commission paritaire: No 55935

Ս. ՅՈՒՆԱՆԵԱՍ-ՄԱՐԿԵ
ՓԱՐԿԵ

ԵՐԿԻՐ ԵՒ ՄՇԱԿՈՑԻ, ՅՈՒՆԻՍԿՈ 11
Տօն Սրբոյ Կատարանը Հոգեհանդիսանք
ժամը 10-ին պատարար կը ժամանայ:



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

ԱՄՍԱԿԵՐԶԻ ՀԱՆԿԵՍ

Կապույտ Ունի Գաբրիէլ Ա. Բաղդաճան
ժամանակից իջողայ զարդի անգլիկ
հայեր Երազ, Յունիս 9, երկրորդ
ժամը, 19:30-ին: Թարգար, հանգի
Կեղեցիներ:
Հայոց. —

CENTRE VALEYRE
24, rue Rochechouart, 75009 PARIS
Մուտքը ազատ է:

Section «SEVAN» de Vienne

Grande Fête Champêtre
Annuelle

animée par l'orchestre «ARMENIA»
Dimanche 10 juin à partir de 12h
au Parc de Gennevilliers

Avec la prestation «Chants et Danses»
des enfants de l'école arménienne

Buffet — Buvette

Ambiance Arménienne — Tombola

Salle couverte en cas de pluie

Visite à Boulogne s/Mer

La Section «AGNOUNI» d'Asnières
de la Croix Bleue des Arméniens
de France

vous invite à visiter

l'Aquarium de Boulogne s/mer

et la vieille ville

les 16 et 17 juin — Participation: 650 F

Voyage en autocar, nuit à l'hôtel

petit déjeuner; dîner et entrée à l'aquarium

compris.

Pour plus de renseignements

Contactez les numéros suivants:

01 47 99 41 19 et 01 56 04 19 89

A la découverte du JURA

La Croix Bleue des Arméniens de
France organise un séjour familial du
20 au 27 août dans son centre de vacan-
ces de Bellefontaine.

Promenade dans les environs, jou-
née à Genève à la rencontre de la
communauté arménienne...

Places limitées.

Renseignements et inscriptions avant

le 25 juin au: 01.48.24.46.57.

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՐՈՑԻ ՈՒՆԻՒ ԱՆԿԻՆ ԱՎԵՐԻՍԻ Ժո-
նանիկի անդալտան ընդհանուր ժողով
Երազյալի, Յունիս 11, ժամը 20:45-ին
Centre Administratif d'Asnières

L'Ecole «Khatchadour ABOVIAN»
de la Cathédrale Apostolique
Arménienne de Marseille
vous invite à sa

Fête annuelle-
kermesse

Dimanche 10 juin de 14h30 à 19h
dans la cour de la Cathédrale

Serpotz Tarkmantchatz

339, avenue du Prado - 13008 - Marseille

Tirage de la TOMBOLA ou place

Venez nombreux et déguiser

encourager nos élèves et déplacer

les spécialités arméniennes

dans une ambiance familiale

Pour tous ces programmes, Terre & Culture a besoin de vos dons et de votre soutien!
Envoyer vos dons à : **Terre & Culture-France**, 5, rue de Cléry, 75002 Paris.
Tél. : 01. 42. 33. 08. 98 — Fax : 01. 42. 33. 17. 71

ՀԱՄԱՐ - ԿԻՐԱԿԻ
ՅՈՒՆԻՍ 9-10
SAMEDI - DIMANCHE
9-10 JUIN
2001
LE NUMERO : 6.00 F



HARATCH
LE PREMIER QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE FONDÉ EN 1925
DIRECTRIC : ARPIK MISSAKIAN
83, RUE d'HAUTEVILLE — 75010 PARIS
Tél. : 01 47 70 86 60 FAX : 01 48 00 06 70
E-Mail : jharatch@aol.com
ԲԱՎԱՆՐԱԳՐԱԳԻՐՈՒԹԻՒՆ
Փրամս : Տար. 1.400 մ. — Այգամսայ : 725 մ.
Արտասանման : Տար. 1.650 մ. (Անհրապառ առաքում)
1.500 մ. (Շաբաթայում առաքում) — Հաղտ : 6,00 մ.
C.C.P. PARIS 15069-82 E

ԳԻՐ ՏԱՐԻ - ԹԻՒ 20-184

Fondateur SCHAVARCH MISSAKIAN

76^e ANNÉE - N° 20-184

ՐՈՒՆԱՆ ԴԵՊԵՐԵՐԸ

ՔԱՆՈՒՄԸ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՓԱՐՁ - ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ միջոցը ծաղրելու նպատակով (ԲԷ - ԺԷ - ԿԷ) կնամ է կնք մամուլում և հայտարարում է Շիրազ Յուրի-Երևանի քաղաքում այդ նոր գինին, որը չնայած սակի քան քանակ առաքում ծաղրելու մի պատկերով, ինքը պիտի չի նախ քան ծաղրելու։ ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ կնքում էր թանկության տարբերությունները, որոնք պայմանավորված էր ծաղրելու և զորավորությունների պայմանավորվածությամբ, որոնք զորավորությունների միջև ապահովում էր ծաղրելու ծաղրելու։ Նոր գինը պայմանավորված էր ծաղրելու ծաղրելու 10-ին։

ԲՈՒՆԱՆԻ ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ ծաղրելու գինը պայմանավորված էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։ Սաղարիսի արտադրությունը արդեն 12 կիտ արտադրվել էր և այժմ անոր, ինչ որ անմարդկային էր, քանի որ երբեք արտադրվելու մեջ անմարդկային գրառումներ և Արևմտյան կապիտալիզմի ծաղրելու կնքում էր երբեք արտադրվելու ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՅԱՏ

ԱՐՄԵՆԻԱՐԵՆԻԱ
(Յունիս 7 / 8)

ԱՐՄԵՆԱՆԻ ՀԱՅՈՑ
ԿԱՌԱՐԱՐՈՒՄ ԿԱՐԵՔԻՆԻ Բ. ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ

Անկախ Հայոց Գաղթի Բ. Կաթողիկոսը Յունիս Կին ընկնում է Լուսնում, հանձնարում է կաթողիկոսի նորությունը և ընկնել է կնքից։ Այս այս մասին լայնամասշտաբային արդյունք էր, Հայաստանի Անկախության հանձնարարությունը չէր հաջողվում ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Նախորդ ամսում էր այդ ծաղրելու մասին, Գաղթի Բ. լուսն էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Գաղթի Բ. լուսն էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

1700-ԱՄԵՐԻԿԱԿԱ ՊՈԼՆՈՑ ՊԱՏՈՐԱՐԳՈՒԹԻՒՆ ԵՐԱԳԻՐՈՎ

Բրիտանիայի և Հայաստանի մեջ պատերազմի կնքումը 1700-ամառին իրականացվելու ծաղրելու միջոցով էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Սաղարիսի արտադրությունը արդեն 12 կիտ արտադրվել էր և այժմ անոր, ինչ որ անմարդկային էր, քանի որ երբեք արտադրվելու մեջ անմարդկային գրառումներ և Արևմտյան կապիտալիզմի ծաղրելու կնքում էր երբեք արտադրվելու ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

ՀԱՊԱ ԿԱՐՈՑԻ ՄԵՏԱԿԻՆ ՄԵՐՆԵՐԵՐԸ

Բարձր մամուլը վերջին տարիներին զբաղվել էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Սաղարիսի արտադրությունը արդեն 12 կիտ արտադրվել էր և այժմ անոր, ինչ որ անմարդկային էր, քանի որ երբեք արտադրվելու մեջ անմարդկային գրառումներ և Արևմտյան կապիտալիզմի ծաղրելու կնքում էր երբեք արտադրվելու ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ միջոցը ծաղրելու նպատակով (ԲԷ - ԺԷ - ԿԷ) կնամ է կնք մամուլում և հայտարարում է Շիրազ Յուրի-Երևանի քաղաքում այդ նոր գինին, որը չնայած սակի քան քանակ առաքում ծաղրելու մի պատկերով, ինքը պիտի չի նախ քան ծաղրելու։

ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ կնքում էր թանկության տարբերությունները, որոնք պայմանավորված էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

ԱՐՄԵՆԱՆԻ ՀԱՅՈՑ
ԿԱՌԱՐԱՐՈՒՄ ԿԱՐԵՔԻՆԻ Բ. ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ

Անկախ Հայոց Գաղթի Բ. Կաթողիկոսը Յունիս Կին ընկնում է Լուսնում, հանձնարում է կաթողիկոսի նորությունը և ընկնել է կնքից։

Բրիտանիայի և Հայաստանի մեջ պատերազմի կնքումը 1700-ամառին իրականացվելու ծաղրելու միջոցով էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Սաղարիսի արտադրությունը արդեն 12 կիտ արտադրվել էր և այժմ անոր, ինչ որ անմարդկային էր, քանի որ երբեք արտադրվելու մեջ անմարդկային գրառումներ և Արևմտյան կապիտալիզմի ծաղրելու կնքում էր երբեք արտադրվելու ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Բարձր մամուլը վերջին տարիներին զբաղվել էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Սաղարիսի արտադրությունը արդեն 12 կիտ արտադրվել էր և այժմ անոր, ինչ որ անմարդկային էր, քանի որ երբեք արտադրվելու մեջ անմարդկային գրառումներ և Արևմտյան կապիտալիզմի ծաղրելու կնքում էր երբեք արտադրվելու ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ միջոցը ծաղրելու նպատակով (ԲԷ - ԺԷ - ԿԷ) կնամ է կնք մամուլում և հայտարարում է Շիրազ Յուրի-Երևանի քաղաքում այդ նոր գինին, որը չնայած սակի քան քանակ առաքում ծաղրելու մի պատկերով, ինքը պիտի չի նախ քան ծաղրելու։

ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ կնքում էր թանկության տարբերությունները, որոնք պայմանավորված էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

ԱՐՄԵՆԱՆԻ ՀԱՅՈՑ
ԿԱՌԱՐԱՐՈՒՄ ԿԱՐԵՔԻՆԻ Բ. ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ

Անկախ Հայոց Գաղթի Բ. Կաթողիկոսը Յունիս Կին ընկնում է Լուսնում, հանձնարում է կաթողիկոսի նորությունը և ընկնել է կնքից։

Բրիտանիայի և Հայաստանի մեջ պատերազմի կնքումը 1700-ամառին իրականացվելու ծաղրելու միջոցով էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Սաղարիսի արտադրությունը արդեն 12 կիտ արտադրվել էր և այժմ անոր, ինչ որ անմարդկային էր, քանի որ երբեք արտադրվելու մեջ անմարդկային գրառումներ և Արևմտյան կապիտալիզմի ծաղրելու կնքում էր երբեք արտադրվելու ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Բարձր մամուլը վերջին տարիներին զբաղվել էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Սաղարիսի արտադրությունը արդեն 12 կիտ արտադրվել էր և այժմ անոր, ինչ որ անմարդկային էր, քանի որ երբեք արտադրվելու մեջ անմարդկային գրառումներ և Արևմտյան կապիտալիզմի ծաղրելու կնքում էր երբեք արտադրվելու ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ միջոցը ծաղրելու նպատակով (ԲԷ - ԺԷ - ԿԷ) կնամ է կնք մամուլում և հայտարարում է Շիրազ Յուրի-Երևանի քաղաքում այդ նոր գինին, որը չնայած սակի քան քանակ առաքում ծաղրելու մի պատկերով, ինքը պիտի չի նախ քան ծաղրելու։

ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ կնքում էր թանկության տարբերությունները, որոնք պայմանավորված էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

ԱՐՄԵՆԱՆԻ ՀԱՅՈՑ
ԿԱՌԱՐԱՐՈՒՄ ԿԱՐԵՔԻՆԻ Բ. ՄԱՐՏԻՔԻՆԻ

Անկախ Հայոց Գաղթի Բ. Կաթողիկոսը Յունիս Կին ընկնում է Լուսնում, հանձնարում է կաթողիկոսի նորությունը և ընկնել է կնքից։

Բրիտանիայի և Հայաստանի մեջ պատերազմի կնքումը 1700-ամառին իրականացվելու ծաղրելու միջոցով էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Սաղարիսի արտադրությունը արդեն 12 կիտ արտադրվել էր և այժմ անոր, ինչ որ անմարդկային էր, քանի որ երբեք արտադրվելու մեջ անմարդկային գրառումներ և Արևմտյան կապիտալիզմի ծաղրելու կնքում էր երբեք արտադրվելու ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Բարձր մամուլը վերջին տարիներին զբաղվել էր ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

Սաղարիսի արտադրությունը արդեն 12 կիտ արտադրվել էր և այժմ անոր, ինչ որ անմարդկային էր, քանի որ երբեք արտադրվելու մեջ անմարդկային գրառումներ և Արևմտյան կապիտալիզմի ծաղրելու կնքում էր երբեք արտադրվելու ծաղրելու և ծաղրելու 10%-ով ծաղրելու և ծաղրելու 7-ի ծաղրելու։

CONCERT

au profit de l'Ecole Arménienne
du Samedi
SAINTE-CROIX
le samedi 16 juin à 20 heures 30
dans la Cathédrale Sainte-Croix
de Paris
des Arméniens Catholiques
Chieko HAYASHI
Chant
Massanori KOBIKI
Piano

Au programme:

Claude Debussy — Komitas —
Gabriel Fauré — Akira Miyoshi —
Cathy Berberian — Maurice Ravel

Entrée: 13, rue du Perche
(angle rue Charlot) Paris 3^e
Participation aux frais: 50 F
Réservations: Tél.: 01 44 59 23 50
Métro: République, Filles du Calvaire

HAMAZKAINE

Forum 2001

Que faites-vous pendant les vacances?
Vous aimeriez passer vos vacances
dans une ambiance chaleureuse et ins-
tructive ?

HAMAZKAINE propose cet été du 15
au 28 juillet un rassemblement de
jeunes étudiants arméniens à Beyrouth.

POUR

- mieux connaître la culture arménienne;
- faire des échanges entre jeunes venus
de différents pays de la diaspora;
- discuter et débattre de thèmes qui
intéressent la jeunesse.

**Des conférences, des débats animés
par des professeurs.**

**Visite des institutions arméniennes et
du Catholicoscat de Cilicie.**

Le **FORUM** prévoit également des
moments de détente, des visites touris-
tiques à Anjar (village arménien) et autres
sites ainsi que des soirées inoubliables.

Participation aux frais
(hors transport aérien) :

**Pension complète 600 USD
Demi-pension 300 USD**

Pour tous renseignements vous pouvez
consulter notre site web :

www.hamazkain.com

ou contacter Hourig Baghdassarian :

☎ 01. 42. 29. 10. 24.

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

Siège Social: 77, rue La Fayette, 75009 PARIS
Tél.: 01 48 78 02 99 — 01 42 81 17 80 — Télécopie: 01 42 80 61 45

FETE CHAMPETRE TRADITIONNELLE

DE LA MAISON DE RETRAITE DE MONTMORENCY

44-50, avenue du Général de Gaulle — 95160 MONTMORENCY

le **DIMANCHE 17 JUIN** à partir de 11 heures 30

PARTIE ARTISTIQUE

EVELYNE ALTOUNIAN

MARTEN VORGANTZ

La troupe de danse «ASTRIG» de la Croix Bleue d'Arnouville

Bar — Buffet — Ambiance familiale

Départ gare du Nord à partir de 10h, tous les quarts d'heures, jusqu'à 18h,
descendre à Engien-les-Bains, prendre l'autobus n° 13
jusqu'à l'arrêt Rue de Grosloy

Entrée gratuite — Parking

Réservation conseillée: Tél.: 01.39.83.20.67

Toutes les dispositions sont prévues en cas de mauvais temps

PELERINAGE EN ARMENIE

Dans le cadre du 1700ème anniversaire de la proclamation du Chris-
tianisme comme religion d'Etat en Arménie, l'Eglise Apostolique Armé-
nienne du Midi de la France organise un pèlerinage en Arménie

Du 20 septembre au 1^{er} octobre

PRIX PAR PERSONNE 7 490 FR\$ INCLUANT :

- Hôtel «Divine» d'Erévan en pension complète;
- Programme touristique;
- Participation aux cérémonies du 1700ème anniversaire.

Pour tous renseignements s'adresser à :

Cathédrale Apostolique Arménienne Serpots Tarkmantchatz
339, avenue du Prado, 13008 MARSEILLE — ☎ 04 91 77 84 70.

ՇՆՈՐՀԱՎԱԻՔ

Փարիզի Ա. Յովհաննէս - Մերիել Մար-
ժանյան հոգաբարձութեանը Սարգիս Բա-
րսեան տոհմի ամբողջ շարժակալու-
թամբ ստացած և իրապէս շնորհակալ
հռչակները:

Տեղի ԱՅՆ Պարզ 200 Յր., Տեղի Այ-
սին Սմանեան, Տեղի Յովհանն Տիմա-
ն, Ար. Լ. Տեղի Անճի Գառնանեան 500-
ական Յր., Տեղի Լ. Տեղի Միքայիլ Եւ-
րոպեան 1000 Յր., Պր. Արթիւր Ճըր-
ճըր, Պր. Հրաչեալ Զաչարեան 500-
ական Յր., Տեղի Լ. Տեղի Ժան Եանդրե-
ան 100 Յր., Փարթ. Պանար Արքեպի-
սկոս 1000 Յր., Տեղի Լ. Տեղի Կ. Զաչ-
արեան 300 Յր., Տեղի Լ. Տեղի Անթի-
Պարթէ 200 Յր., Տեղի Լ. Տեղի Զաչարե-
ան 100 Յր., Տեղի Լ. Տեղի Ժան Կի-
սանեան 250 Յր., Տեղի Լ. Տեղի Կ. Այն-
տեան 100 Յր., Տեղի Լ. Տեղի Դանիել
Դաւան 200 Յր., Պր. Արթիւր Պառու-
թի 100 Յր., Տեղի Մարի Մառուկեան,
Տեղի Լ. Տեղի Ժան Զեյնեան 300-ական
Յր., Պր. Կարսեան Կարսեան 200 Յր.,
Տեղի Լ. Տեղի Բիւրյէ Կարսեան 100
Յր., Տեղի Լ. Տեղի Ժան Սիւրյան 300
Յր., Պր. Ժան Զաչարեան 300 Յր.,
Տեղի Արշակուն Զեյնեան 400 Յր., Տեղի
Լ. Տեղի Եւստաշ Մարտիրոսեան 300
Յր., Տեղի Քաղապէս Դանիել 100 Յր.,
Տեղի Տեղի Սիւրյէ Կարսեան 400
Յր., Պր. Ժան Քարսեան, Տեղի Լ. Տեղի
Լ. Տեղի Լ. Տեղի Զաչարեան 150-ական Յր.,
Տեղի Այն Սիւրյան 1000 Յր., Տեղի
Լ. Տեղի Սարգիս Կարսեան 100 Յր.,
Տեղի Լ. Տեղի Արշակուն Կարսեան 150
Յր., Պարթիւրեան ընտանիք 200 Յր.,
Պր. Դուրիւր Քուսանեան 500 Յր., Տեղի
Մարի - Սարի Սարգիսեան 100 Յր., Տեղի
Լ. Տեղի Արշակուն Կարսեան 200 Յր., Տեղի
Լ. Տեղի Զեյնեան 300 Յր., Պր. Ա.
Սիւրյան 100 Յր., Պր. Ժան Այն-
տեան 300 Յր., Տեղի Լ. Տեղի Կարսեան
200 Յր., Տեղի Պարթիւր Զեյնեան
500 Յր., Տեղի Լ. Տեղի Կ. Սարգիսեան,
Տեղի Կ. Սարգիսեան 200-ական Յր.,
Տեղի Լ. Տեղի Զեյնեան Սարգիսեան 1000
Յր., Տեղի Լ. Տեղի Զեյնեան - Սարգիսեան
150 Յր., Տեղի Լ. Տեղի Փաշայեան 250
Յր.:

ԴԻՆԸ ՄԱՅՐ ՏԱԽԱՐԻ

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55335

Ս. ՄԱՐԿԱՐ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻ ԻՍԻ

ՄԱՍԱՂՈՂՆԻԹԻՒՆ

Սիրակի օր Յունիսի 17-ի
Տօն է Կարգալիկի նկերացալ
Սրբոյ նշանմով
Հայաստանի մէջ բխումունքում
սիրակալով կրօնի հայաբնակ
1700-ամեակի

Ս. Մարիալ Աստուածածին նկերացալ
Օծում 20-րդ տարեդար
Հայաստանի 10-15-ին և Մարիալ
Ս. Էփրատի Տաճար:
Արեւատեանքեան սրբոյ կրօնաշար-
քու, յարեանքեան և Հաստատեանքե-
ան Տաճար:

ՄԱՍԱՂՈՂՆԻԹԻՒՆ

Տաճար 13-ին Կիւրի Կ. Ս. Ս. Կ. արարին
մէջ Գրիգորեան Գրիգորեան, ապաւն-
ւորեան, Կրօնաշարքու զարդի և Դը-
րեմեան մշակութեան արարչ, կրօնա-
տեան փառքիներու տարեկրի Տա-
նէ:

Հարաւորեան Մոսկովայի Մարիակ
Կրօն:

Հոգեւոր Հովիւն ու նկերացալ Հոգե-
ւորեանքեան Կրօնի և Հոգեւոր Կրօնի
Հաստատեանքեան միասին ու միասն
պարգեւ:

ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ

HAMASKAÏNE

ՓԱՐԻՋ

ՓԵՂԱՐՈՒԵՍԱԿԱՆ

ԵՐԵՎԱՆԻ

Կարգի Արթիւրեան կը ներկայացնէ
Բարեկից Կարսեանի կրօնաշարքու զարդ
Սրբաբ. Յունի 15, Տաճար 20-30-ին
Փարիզի Հայ Մշակութի Տան մէջ
17, rue Bleue — 75009 PARIS
Երեւանի քրիստոնէի կը մատուցի կր-
օնաշարքու և կրօնաշարքու իւրաքա-
նայ սուր (C.D.):

RENCONTRE

avec

Claude MUTAFIAN

et

Eric VAN LAUWE

Présentation de leur dernier ouvrage
paru aux Editions «Autrement»
"L'ATLAS HISTORIQUE
DE L'ARMÉNIE"

Proche-Orient et Sud-Caucase
du VIII^e siècle av. J.C. au XXI^e siècle

— Projection de diapositives —

Vendredi 22 juin à 20 heures 30

à la M.C.A. de Paris

17, rue Bleue — 75009 PARIS

ՈՒԵՏԱԳԵԱՅՈՒԹԻՒՆ

Ս. ԷԶՄԻԱԾԻՆ — ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՄԱՍԱՂԱՅԻՆ ԿՐԻՍՏՈՆԵԱՆԻՍԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ
ՊԵՏԱՌԱՅԱՆ ԿՐԻՍՏՈՆԵԱՆ ԶԻՅԱՆԻՍԱՆ 1700-ԱՄԵԱԿ
ՅՈՒՆԵՍԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻՍՏԱՆԻՍՏԱՆԻ

Նախաճառութեանը

ՓՈՒՐԻՆ ԵՒ ԵՐԶԱՅԱՆԻ ԶԻՅԱՆԻՍԱՆ ԶԻՅԱՆԻՍԱՆ ԵՒ ԵՐԶԱՅԱՆԻ

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 17-ԻՆ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 24 (8 օր)

Կամ

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 17-ԻՆ ԶՈՅՏԵՄԲԵՐ 1 (15 օր)

Ընդհանուր ժամի (օրանոյ, պարզի, սնունդ, կաշի)

8 օրանոյ համար 8-900 Յր.

15 օրանոյ համար 12-800 Յր.

Տեղիք սահմանափակ ըլլալով արժանաւորեան փրօնի պայմանով
ԵՐԶԱՅԱՆ

Տեղեկութիւններու համար «Հաստատեանք»

• Արաւոյնքարի ճարտարապետութիւն՝ 01 43 59 67 03

• Աւետի Լ. Քիւն. Պարզեան՝ 01 46 62 01 29

• Տեղի Մարի Կարսեան՝ 01 47 43 12 66



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

Section «SEVAN» de Vienne

Grande Fête Champêtre Annuelle

animée par l'orchestre «ARMENIA»
Dimanche 10 juin à partir de 12h
au Parc de Gernens

Avec la prestation «Chants et Danses»
des enfants de l'école arménienne

Buffet — Buvette
Ambiance Arménienne — Tombola
Salle couverte en cas de pluie

Visite à Boulogne s/Mer

La Section «AGNOUNI» d'Asnières
de la Croix Bleue des Arméniens
de France

vous invite à visiter
l'Aquarium de Boulogne s/mer
et la vieille ville

les 16 et 17 juin — Participation: 650 F

Voyage en autocar, nuit à l'hôtel
petit déjeuner; dîner et entrée à l'aquarium
compris.

Pour plus de renseignements
Contacter les numéros suivants :
01 47 99 41 19 et 01 56 04 19 08

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour son séjour de
mois d'août pour son centre de vacan-
ces de Bellefontaine :

• ANIMATEURS (garçons) diplômés
B A F A

Ecrite à :

C B A F — Conseil d'Administration

17, rue Bleue — 75009 PARIS

(Ṭawr . n . Ṭ . ḥḡ)

ՇԱՐԱՐԱՐԱՆ ԱԿԱՐԿ

ՀԱՅԳ. ԿԵՆՆԵՐԸ

ԳՐԱԴՅՈՐՆԻՈՅ ՄԷՋ

ՄԱՅԻՍ 28-Ի ՏՈՂԱՆԻՄԱՐԻՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՅԻՍ 28-ին, տեղի ունեցած է Մալիս 2-ի առթիւ գրական համաժողովը... Մալիս 2-ի առթիւ գրական համաժողովը...

ՀԱՅԳԵՐԱՅԻՆ ԱՊԱՆՈՎՈՒԹԱՆ

Հայաստանի Ընդհանուր ապահովության նախարար Սարգիս Սարգսյանը...

ԼՐԱՏՈՒ

գրականները... առաջինը պատկերված է ձորքի վրա երկար տարիներ չեղած մայրցամաքի...

ԲԱՆԶԱՆ

ՄԻ ՀԱՅՈՒՆՆԵՐ

ՊԵՏԱԿԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ

ՄԱՅԻՍ 28-Ի ՏՈՂԱՆԻՄԱՐԻՈՒԹԻՒՆ

1994-ին, երբ կայա չարաշահության դեմ...

ՄԱՐԴՈՒԿԻՆ

ՊԵՏԱԿԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ

Նախապատմություն մարդը միայն կաշի...

Կերպարը նախ խոստով փնայի մէջ էր...

Մեր գրական ժողովուրդը...

Նոր գրառարկայի էր լրացուցիչ 18-րդ...

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՑՈՒՑԱՆԱԿԱՆ ՍԵՐԻԱԼՆԻ ՄԷՋ

Յունիս 2-ին Երեւանի Նկարչներու...

ՀԱՅԳԵՐԱՅԻՆ ԱՊԱՆՈՎՈՒԹԱՆ

Հայաստանի Ընդհանուր ապահովության...

Արարածների մարդիկ Միս Բազա...

Սեյր Գրառարկայի ապահովության...

Հայաստանի Ընդհանուր ապահովության...

Այսպիսով, ապահովության գործը...

Հայաստանի Ընդհանուր ապահովության...

ԿՈՐԻ ՄԵԿԵՆԵՆԵ

ՄԵԿԵՆԵՆԵ

Խոստատների մէջ կարելի է մեծել...

Քաղաքացիները մեր առաջ առաջ...

Ի դեպ, կարելի է ինչպէս ամենա...

ցանկին վրայ կ'առնուի Նորայրների...

1913-ին, երբ չեղան առաջին...

Այդ պատճառով կատարելագործում...

Այդ պատճառով կատարելագործում...

Այդ պատճառով կատարելագործում...

կաշի զինաց մէջ ուրիշ էր սարք...

1939-ը ուրիշ տարի եղաւ։ Մեր քա...

Նոր քաղաքացիները մեր առաջ...

Այդ պատճառով կատարելագործում...

R E N C O N T R E
avec
Claude MATAFIAN
et
Eric VAN LAUWE

Présentation de leur dernière ouvrage
paru aux Editions «Autrement»
"L'ATLAS HISTORIQUE
DE L'ARMENIE"

Proche-Orient et Sud-Caucase
du VIII^e siècle av. J.-C. au XIX^e siècle
— Projection de diapositives —
Vendredi 22 juin à 20 heures 30
à la M.C.A. de Paris
17, rue Bleue — 75009 PARIS

Renseignements et inscriptions
le 25 juin au: 01.48.24.46.57.

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens
France recherche pour son séjour
mois d'août pour son centre de vacan-
ces de Bellefontaine :

● ANIMATEURS (garçons) diplômés
B A F A

Ecrire à :
C B A F — Conseil d'Administration
17, rue Bleue — 75009 PARIS

• ☆ □ ★ ◆ ☆ ★ ◆ ☆ □ ☆ • ☆

TEBROTZASSERE
EN FETE

DIMANCHE 24 JUIN à 11 heures

Spectacle des enfants de la maternelle

Buffet — Brochettes — Bar

le Disc Jockey «PIERRE»

CHORALE DE L'ECOLE TEBROTZASSERE
sous la direction de HAIG SARKISSIAN

Spectacle de danse des enfants de l'Ecole

Mini-spectacles des enfants de l'Ecole encadrés par leurs professeurs

Distribution des prix

▲ Tombola — Jeux divers — Concours de nard

E COLE TEBROTZASSERE
1, boulevard du Nord — 93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72
accès par le RER E (Eole) jusqu'à Bondy — changement direction Gargan

Gare de Pavillons sous Bois

• ☆ □ ★ ◆ ☆ ★ ◆ ☆ □ ☆ • ☆

Ի ՅԵՇԱՏԱԿ

Տիկին Ալիս Բորտանյան-Երվանդյանի մահ.
ունեւ եր Զոհողին իշխանական Տիկին
Սիմա Զոհողյանին, Զարաթան Զինա,
զրաժ. Սրբեղոս Զոհողին 300 Դր. Կր.
հուրի (ստանալ) Վնասալիքի:

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐՂԱԿԱՆԱՄԱՆ
ՀԱՄԱՐ
ԵՆՈՐՀԱՎԱՆՈՒԹԻՒՄ ՍՏԱՅԱՐԻ

ԻԲՄ. - Տիկին Սիմա Զոհողյանին 300
Փրանք:

ՄՐԱՄԱՆԵՆԻ. - Բաժնի Պալլադեն
200 Փրանք:

ԵՆՈՐՀԱՎԱՆԻ

Փարիզի Ս. Յովնանի - Մկրտիչ Մար
Տաճարի Հոգաբարձութիւնը Սուրբ Եւ
Քրիստոսի առիթն առնելու շնորհակալու
թեամբ ստացած է Սրբազանի Հետեւեալ
նշանները:

Բ. ՅԱՆԿ

Տիկին Սրբուհի Տիգրանյան 100 Դր.,
Տէր և Տիկին Նուար Ենանյան 150 Դր.,
Պր. Զարեհ Բերեթյան 200 Դր., Պր.
Արմեն Բերեթյան 150 Դր., Պր. ձի Դր.
Ենանյան 500 Դր., Պր. Ժալիկ Մանան,
Պր. Կարին Մանանյան, Տէր և Տիկին
Ռոպէր Բորտանյան 200-ական Դր., Պր.
Եւ Մկրտիչյան 500 Դր., Տիկին Անժել
Էն Զարեհյան 400 Դր., Պր. Եւսիկ Զա
րեհյան, Տիկին Մարի Ստանիսլաս 100
ական Դր., Տէր և Տիկին Գ. Գալու
րաբաբայան 350 Դր., Տէր և Տիկին Զ. Փե
րար 200 Դր., Տէր և Տիկին Ժ. Զոհողյան
հան, Պր. Անթի Երանգաթանյան 100
ական Դր., Տէր և Տիկին Ժ. Պաղտ
ասանյան 150 Դր., Տէր և Տիկին Մարտիկ
Երանգաթանյան 300 Դր., Տէր և Տիկին
Պարզ Գրիգոր 200 Դր., Տիկին Կոնստ
նտին Մկրտիչյան 500 Դր., Տիկին Զ. Արման
100 Դր., Տէր և Տիկին Տարու Մարտան
հան, Պր. Բաժնի Ստանիսլաս, Պր. Կր
զին Ստանիսլաս 1000-ական Դր., Տիկին
Ժ. Պաղտաս 200 Դր., Տէր և Տիկին
Մարտիրոս Պաղտասյան, Տիկին Եւսաբ
անյան 300-ական Դր., Տէր և Տիկին Զա
րաթան Զարեթանյան 200 Դր., Տի
կին Ալյոնա Բաբգեղանի 250 Դր., Օրդոն
Մէլէ Գալան 100 Դր., Տէր և Տիկին
Խաչատր Արմանյան 1200 Դր., Պր. Արմին
Զաւարթան 80 Դր., Տիկին Երկ Կար
պետան 100 Դր., Տէր և Տիկին Մարտիկ
Պաղտաս 2500 Դր., Տէր և Տիկին Գե
ղոս Տիգր 150 Դր., Տէր և Տիկին Անթի
Սահական 300 Դր., Տիկին Սիլվիան
Իրեւանցի 200 Դր., Պր. Կարին Տէր -
Դուրեան, Տէր և Տիկին Բերար Բոր
դան 300-ական Դր., Պր. Մարի Տոման
հան 200 Դր., Պր. Ժան Զարեթան Դա
դեթան 1000 Դր.:

(Շար.)

ՀՈԴԵՆԱՆԴԻՍ
ԲՈՒՆ ԿԱՆԱԳԱՆՆԵՐՈՒ
ՅԵՇԱՏԱԿԻՆ

Այս տարի եւս, առէն տալիքներ Նան
Սոցիալ Դեմոկրատ Զնայան Կուսակ
ցութեան Փրանտալի Երանի Վարէ:
Մարտին, իր պարտականութիւնն ու
յարգարդը կը ներկայացնէ Հայ Ազատա
գրական - Յեղափոխական Հարժան առ
ժեբաներ ՀՆԱԿԻՆԸ ՔԱՄԱՆԻՆՈՒՆ յե
շատանք, որոնք միասնաբար կարողան
արժեքաւոր 1915 Յունիս 15-ին եւ իրեն
կանոր մատուցին արդէպի Հայր աղբի:
Վարէ Մարտին ՔԱՄԱՆԻՆՈՒՆ յիշա
տակին Հոգեհոգեանան պաշտան կատա
րել կու տայ Փարիզի, Ամբուրիի, Ան
տուիի, Իսկ ի Սուրբնի և Շաշիի
Հայկական Եկեղեցիներուն մէջ, Կիրակի,
Յունիս 17-ին:

Հոգեհոգի Հայ երկուստարգրական Կե
րանի մէջ, Աշտարակի Հայադարակ, Սր
Փարիզի:

ՄԱՐՏԻՆԻ ՍԱՆԿ - ՄԵՍՐՈՊ
Մշակչի կեդրոնի
կազմակերպութեամբ

ՄԵԿ - ԴԵՐԱՄԱՆԻ ԲԱՄՈՐՈՒ

ԱՆԱՆԻՑ ԹՈՓՉԵՆԻՆ
«ԱՆԱՆԻՑ ՏԻՐԻՆԸ»

Կատարութեամբ

ԱՆԱՆԻՑ ԹՈՓՉԵՆԻՆ

Հայրենի Հանրահանալ զերանունի
Ուրաք, Յունիս 22, Ժամը 20-30

Սահակ - Մկրտիչ Մարտիրոս Կեդրոնի
Արժեքներ Զարեթանյան արժեք

339, av. du Prado, 13008 Marseille

Մարտիրոս Ժանեղայանին 60 Փրանք:

CONCERT

au profit de l'Ecole Arménienne
du Samedi
SAINTE-CROIX

le samedi 16 juin à 20 heures 30
dans la Cathédrale Sainte-Croix
de Paris

des Arméniens Catholiques

Chieko HAYASHI

Chant

Massanori KOBIKI

Piano

Au programme:
Claude Debussy - Komitas -
Gabriel Fauré - Akira Miyoshi -
Cathy Berberian - Maurice Ravel
Entrée: 13, rue du Perche
(angle rue Charlot) Paris 3^e
Participation aux frais: 50 F
Réservations: Tél.: 01 44 59 23 50.
Métro: République, Filles du Calvaire

Ս. ՅՈՒՆԱՆԵՆՍ - ՄԿՐՏԻՉ

ՓԱՐԻՉ

Երաբար, Յունիս 16

Տօն Սրբոյն

Գրեթորի Մկրտիչ Լուսապոյին՝
Եւանիմոն ի վերապէս:

Ժամը 10-ին պատարայի Կր մատուցելու:
Կիրակի, Յունիս 17
Բ. Կիրակի Յինք Զոհողյանյան
Տօն է Սրբազանի Եկեղեցւոյ
Սրբոյ Եւանիմոն
Ի մատու պատարային՝ Մարքամի կը
կատարուի Ժամը Սուրբ Եւանիմոն:

Ս. ՄԱՐԿԱՄ ԱՄՈՒՆԱԿԱՆԻՆ
ԻՆԻ

ՄԱՏԱԳՈՐԶԻՆՈՒԹԻՒՆ

Կիրակի ր Յունիսի 17-ի
Տօն է Սրբազանի Եկեղեցւոյ
Սրբոյ Եւանիմոն
Հայաստանի մէջ բրիտանացւոյն
պիտանակ իրոքի հոգալիմ
1700-ամեակի

Ս. Մարիոն Աստուածամիմ Եկեղեցւոյ
Օծումի 26-րդ տարեգար

Պատարայ Ժամը 10-15-ին եւ Մարիոն
Ս. Եւանիմոնի Համար:

Առեւտրական աղբիք կը զանաչե
րու, արդարաբար եւ Հաստատեանե
րու Համար:

ՄԱՏԱԳՈՐԶՆՈՒԹԻՒՆ

Ժամը 13-ին Սուրբ Բ. Ս. Ս. Ի արժէ
մէջ Բրիտանացւոյն Գաղտնի աշակեր
տութեան, Կիրակեցւոյն Գրեթորի եւ Սր
բեկանի մշակութեան արժէ, Կրտս
տութեան Գրեթորյան տարեկերի Հան
դէ:

Հերարտիկ Մարտիրոս Մարտիրոս
կողմ:

Հոգեհոգի Հայ եւ Եկեղեցւոյ Հոգա
բարձրութիւնը սիրով կը Հարգեն շնորհ
Հաստատեաները միասն ու միասն
աղբիքներ:



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

A la découverte du JURA

La Croix Bleue des Arméniens de
France organise un séjour familial du
20 au 27 août dans son centre de va
cances de Bellefontaine.

Promenade dans les environs, jour
née à Genève à la rencontre de la
communauté arménienne...

Places limitées.

Renseignements et inscriptions avant
le 25 juin au : 01 48 24 46 57.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

ASSOCIATION ARMÉNIENNE
D'AIDE SOCIALE

Siège Social: 77, rue La Fayette, 75009 PARIS
Tél. : 01 48 78 02 99 — 01 42 81 17 80 — Télécopie: 01 42 80 61 45

FÊTE CHAMPETRE TRADITIONNELLE

DE LA MAISON DE RETRAITE DE MONTMORENCY
44-50, avenue du Général de Gaulle — 95160 MONTMORENCY

le DIMANCHE 17 JUIN à partir de 11 heures 30

PARTIE ARTISTIQUE

EVELYNE ALTOUNIAN
MARTEN YORGANTZ

La troupe de danse «ASTRIG» de la Croix Bleue d'Arnouville

Bar - Buffet - Ambiance familiale

Départ gare du Nord à partir de 10h, tous les quarts d'heures, jusqu'à 18h:
descendre à Engien-les-Bains, prendre l'autobus n° 13
jusqu'à l'arrêt Rue de Groslay

Entrée gratuite — Parking
Réservation conseillée: Tél.: 01.39.83.20.67

Toutes les dispositions sont prévues en cas de mauvais temps:

• ☆ □ ★ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ □ ☆ ☆ ◆
TEBROTZASSERE
EN FÊTE
▲ DIMANCHE 24 JUIN à 11 heures
▲ Spectacle des enfants de la maternelle
☆ Buffet - Brochettes - Bar
▲ le Disc Jockey «PIERRE»
◆ CHORALE DE L'ECOLE TEBROTZASSERE
sous la direction de HAIG SARKISSIAN
◆ Spectacle de danse des enfants de l'Ecole
☆ Mini-spectacles des enfants de l'Ecole encadrés par leurs professeurs
◆ Distribution des prix
▲ Tombola - Jeux divers - Concours de nardi
☆
ECOLE TEBROTZASSERE
1, boulevard du Nord — 93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72
accès par le RER E (Eole) jusqu'à Bondy — changement direction Gargan
Gare de Pavillons sous Bois
☆ ◆ ★ □ ☆ ☆ ◆ ★ ◆ ☆ □ ☆ ◆

dimanche 17 juin

Dans le cadre du 170ème anniversaire de l'adoption du christianisme comme religion d'Etat en Arménie, l'Eglise Apostolique Arménienne du Midi de la France organise une

journée œcuménique

en la Cathédrale Apostolique Arménienne de Marseille

- 13h : TENUE DE STANDS par les Eglises dans la cour d'honneur de la Cathédrale.
- 14h30 : CONFERENCES
 - * Robert Der-Mergerian; «Langue, alphabet et les Evangiles»
 - * Khatchig Vilmazian; «Les Chants Liturgiques»
 - * Raymond Kévorkian; «Ani et l'Eglise Arménienne»
 - * Reine Cioulatdjian; «Contes arméniens, le souffle de Dieu et le souffle de l'aïeul»
- 17h15 : CEREMONIE ŒCUMENIQUE

Eglise Apostolique Arménienne, Eglise Catholique de France, Eglise Orthodoxe, Eglise Réformée de France, Eglise Luthérienne, Eglise Anglicane, Eglise Evangélique Arménienne, Eglise Catholique Arménienne.

Pour tous renseignements :

M. Michel Gueguiguan :

Cathédrale Apostolique Arménienne de Marseille
339, avenue du Prado, 13008 Marseille
Tél. : 04. 91. 77. 84. 70

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE

ԱՄԵՐԻԿԱԿԱՆ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՒԹԻ ՏՈՒՆ

Pour la 24ème année consécutive La M.C.A. a le plaisir de présenter

Sous la Présidence d'Honneur de Monsieur René ROUQUET, Député-Maire d'Alfortville

GALA M.C.A. - 2001

Langue Arménienne
Elèves de l'Ecole de danse arménienne de la M.C.A.

SAMEDI 23 JUIN à 20h45 précises

Salle des Fêtes, rue Voltaire, Alfortville

— Participation aux frais —

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville

☎01.43.76.55.89 — Fax 01.43.78.66.54

ԵՐԱՐՈՒՄԻ

Ձրանահայ կապույտ ինչի կիրթիկի էլէն Բրիգան ժամանակը ձրանահայութեամբ ստացած է հեռանայ ինչիները Երանի 9-ի ձայնի առիթ:

Տէկին Ջէրան 160 Ժր., Տէր և Տէկին Գաղան 1000 Ժր., Տէր և Տէկին Գաղան 500 Ժր.:

Gala de fin d'année scolaire

La Section «Astrig» d'Arnouville de la Croix Bleue des Arméniens de France a le plaisir de vous informer que le Gala de fin d'année scolaire aura lieu le samedi 30 juin à 20 heures, à l'Espace Charles Aznavour (ave. Paul Vaillant Couturier, 95400 Arnouville-les Gosses). Le spectacle débutera à 20 heures 30 précises.

Cette année, tous nos élèves y compris les adultes du cours de chant, participeront au spectacle et les trois activités, Langue, Chant, et Danse Folklorique, seront représentées par un merveilleux spectacle d'une durée de deux heures.

Nous vous invitons à venir très nombreux encourager le travail des élèves de notre Ecole.

Date à retenir

SOIREE EXCEPTIONNELLE

organisée par la CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

AU PROFIT DE L'ARMÉNIE

Vendredi 7 décembre

Hoviv

dédiée aux «nouveau livre

«LES ARMÉNIENS»
Edition Grancher — Diffusion:Hachette

le Vendredi 22 juin de 18h à 20h30

au Centre Culturel Sahak Mesrop de la Cathédrale Apostolique Arménienne de Marseille
339, avenue du Prado — 13008 MARSEILLE

EXPOSITION / VENTE
DE DESSINS D'HOVIV

ՄԱՐԿԵՆԻՆՆԻ ՍԱՀԱԿ ՄԵՐՈՊ

Մշակույթի և հոգևոր կազմակերպություն

ՄԵԿ - ԴԵՐԱՐՈՒՄԻ ԴԱՏԱՐՈՂ

ԱՆՆԱԿՆԻ ԲՈՓԶԵԱՆԻ

ԱՆՆԱԿՆԻ ՏՈՒՆԻՆԸ

Կառավարություն

ԱՆՆԱԿՆԻ ԲՈՓԶԵԱՆԻ

Նախընտրված հեղինակություն

Ուրբաթ, Երեքշաբթի 22, ժամը 20-30

Սահակ - Մշակույթի և հոգևոր կազմակերպություն

Արժանի Զբոսայգի արևելք

339, av. du Prado, 13008 Marseille

Միջազգային մանկագրության 60 Ժր.



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

A la découverte du JURA

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un séjour familial du 20 au 27 août dans son centre de vacances de Bellefontaine.

Promenade dans les environs, journée à Genève à la rencontre de la communauté arménienne... Places limitées.

Renseignements et inscriptions avant le 25 juin au: 01.48.24.46.57.

ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ



HAMASKAÏNE
ՓՆԻՐ

RENCONTRE

avec Claude MUTAFIAN

et Eric VAN LAUWE

Présentation de leur dernier ouvrage paru aux Editions «Autrement»
"L'ATLAS HISTORIQUE DE L'ARMÉNIE"

Proche-Orient et Sud-Caucase du VIII^e siècle av. J.-C. au XXI^e siècle
— Projection de diapositives —
Vendredi 22 juin à 20 heures 30 à la M.C.A. de Paris
17, rue Bleue — 75009 PARIS

Ossanna Manoukian soutient

sa Maîtrise d'Arts Plastiques

à l'UGAB-Paris

le Vendredi 22 juin à 19 heures

Ossanna MANOUKIAN

Etudiante à l'Université de St-Denis

(Paris VIII)

soutiendra sa Maîtrise mixte

d'Arts plastiques

«Fragmentation, germination

d'une identité»,

sous la direction d'Yvan TOULOUSE

Maître de Conférences

à l'Université de St-Denis (Paris VIII),

et exposera ses travaux

Centre Culturel Alex Manoukian

118, rue de Courcelles

75017 Paris (Métro: Courcelles)

— Entrée libre —

Imprimé sur les Presses

du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville, 75010 Paris

Siret : 571 027 317 000 15

Commission Paritaire : N° 55635

SÉJOUR EN ARMÉNIE DU 9 AU 16 JUILLET

organisé par ESPOIR POUR L'ARMÉNIE

- Visite touristique de l'Arménie, Evran et ses environs.
- Participation à la messe en la cathédrale d'Etchmiadzine.
- Participation aux manifestations du 14 juillet à l'Ambassade de France.
- Gumri, Vanatour, Spitak, Khor Virab, le lac Sevan, Geghark, Garni, etc.
- Rencontres avec les enfants parés par SEL et Espoir pour l'Arménie.
- Possibilité de prolonger son séjour et de le personnaliser.

Prix: En pension complète 6 700 F au départ des grandes villes de France

Pour tout renseignement :

Serge KURDJIAN : ☎ 04.91.77.23.44.

TEBROTZASSERE

EN FÊTE

DIMANCHE 24 JUIN à 11 heures

Spectacle des enfants de la maternelle

Buffet — Brochettes — Bar

le Disc Jockey «PIERRE»

CHORALE DE L'ECOLE TEBROTZASSERE
sous la direction de HAIG SARKISSIAN

Spectacle de danse des enfants de l'Ecole

Mini-spectacles des enfants de l'Ecole encadrés par leurs professeurs

Distribution des prix

Tombola — Jeux divers — Concours de nardi

ECOLE TEBROTZASSERE
1, boulevard du Nord — 93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72
accès par le RER E (Eole) jusqu'à Bondy — changement direction Gargan
Gare de Pavillons sous Bois

PARIS • EREVAN • PARIS

VOL DIRECTS

SABERATOURS

ASSISTANCE A L'AÉROPORT
ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
RÉSERVATION D'HÔTEL
LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
EXCURSIONS GUIDÉES
VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

2 VOIS HEBDO
CARGO

SEVANVOYAGES

SABERATOURS
19 RUE ST. ROCH - 75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10 - FAX 01 42 96 18 77

SEVAN VOYAGES
48 COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL 04 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 26

EREVAN
10 RUE VARDANANTS - 375010 EREVAN
TEL 52 54 48 - 52 83 48 - FAX 50 86 86

Sabera@wanadoo.fr

dans le monde!

www.saberatours.com

տութեան միջազգային միութեան 184-րդ
գլխավորումը, նուիրուած՝ զխոնական,
ակադեմիական Բենիամին Մարգարեանի
յիշատակին: Մասնակցութիւն բերած են
22 երկրէ 90 աստղագէտներ, աշխարհ-
ահաճող զբոսնականներ: Գլխավորումը
կը տեւէ երեք օր:

Grande Fête Champêtre Khanassor

A L'INITIATIVE DU COMITÉ
F.R.A. ZAVARIAN
ET DE LA C.B.A.F. DE CHAVILLE
Le 1^{er} juillet
— PARC BON REPOS —
78140 VIROFLAY
(Près Place Louis XIV, Nat. 10)
en l'Eglise Arménienne de Chaville
Messe de Requiem
pour les camarades disparus
puis recueillement
sur la tombe du Prince Arghoutian
Héros de la Bataille de Khanassor

Rassemblement à 13h
au Cimetière de Chaville

* Ambiance
* Surprises
* Buffet
* Jeux
Concours: Ping-Pong, Boules, Volley,
Tavlu...



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

A la découverte du JURA

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un séjour familial du 20 au 27 août dans son centre de vacances de Bellefontaine.

Promenade dans les environs, journée à Genève à la rencontre de la communauté arménienne... Places limitées.

Renseignements et inscriptions avant le 25 juin au: 01.48.24.46.57.

Gala de fin d'année scolaire

La Section « Astrig » d'Arnouville de la Croix Bleue des Arméniens de France à la plaisir de vous informer que le Gala de fin d'année scolaire aura lieu le samedi 30 juin à 20 heures, à l'Espace Charles Aznavour (ave. Paul Vaillant Couturier, 95400 Arnouville-les Gosses). Le spectacle débutera à 20 heures 30 précises.

Cette année, tous nos élèves y compris les adultes du cours de chant, participeront au spectacle et les trois activités, Langue, Chant, et Danse Folklorique, seront représentées par un merveilleux spectacle d'une durée de deux heures.

Nous vous invitons à venir très nombreux encourager le travail des élèves de notre Ecole.

Date à retenir

SOIREE EXCEPTIONNELLE
organisée par la
**CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**
AU PROFIT DE L'ARMÉNIE
Vendredi 7 décembre

MAISON DE LA CULTURE
ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE
ԱԼՖՈՐՎԻԼԻ ՀԱՅ ԳԵԱՍԿՈՐԻ ՏՈՒՆ

Pour la 24ème année consécutive
La M.C.A. a le plaisir de présenter

Sous la Présidence d'Honneur
de Monsieur René ROUQUET,
Député-Maire d'Alfortville

GALA M.C.A. - 2001

Langue Arménienne
Elèves de l'Ecole de danse
arménienne
de la M.C.A.

SAMEDI 23 JUIN à 20h45 précises
Salle des Fêtes, rue Voltaire,
Alfortville

— Participation aux frais —

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
☎ 01.43.76.55.89 — Fax 01.43.78.66.64

ECOLE TEBROTZASSERE

L'Association des Dames arméniennes
amies des Ecoles Tebrotzassere et
la Direction de l'Ecole, sont heureuses
d'annoncer l'obtention de la mise
sous contrat d'association avec
l'Etat de la Classe de 3ème du Collège.

Ainsi, le Primaire se trouve désormais
sous contrat simple avec l'Educa-
tion Nationale et le Collège en tota-
lité sous contrat d'association avec
l'Etat.

INSCRIPTIONS POUR LA RENTREE 2001-2002 TEBROTZASSERE

Académie de Créteil
MATERNELLE: 3 Classes
PRIMAIRE: 5 Classes (Sous
Contrat Simple avec
l'Educa-tion Nationale)
COLLEGE: 4 Classes (Sous
Contrat d'Association
avec l'Etat)
Enseignement de l'arménien :
Langue — Culture — Civilisation —
Religion
Enseignement du Français conforme
au programme de l'Educa-tion Na-tionale.

1, Bd du Nord, 93340 LE RAINCY
Tél. : 01 43 81 01 72

ԱՐԶԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ 2001 - 2002 ՆԱԽԵՐԱՅՈՒՆ

**ԴԳՐՈՑԱՍԵՐ
ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐ**

Հիմնում 1879-ին
Մանկապարտեզ բաժին, 3 դասարան:
Երկրորդական դասարան, 5 դասարան
(Sous Contrat Simple)
Միջնակարգ բաժին, 4 դասարան
(Sous Contrat d'Association)
Հայ երգի և պարիչի
դասարանում զուգանում
Պետական լիակ դպրոց:
1, Bd du Nord, 93340 LE RAINCY
Tél. : 01 43 81 01 72

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
63, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Partitaire : N° 55935

Soirée Diaporama

La Commission Culturelle
de l'Eglise Arménienne de Chaville
vous invite à une **SOIREE DIAPORAMA** :

«Voyage au pays des souvenirs» Témoignage ethnographique de la présence arménienne dans les villes et villages d'Asie Mineure

(Marzevan, Amassia, Tokat, Sivas,
Kayséri, Cappadoce, Yozgat, Van,
Agstamar et les villages de la sole
autour de Boursa)
par Haik DER-HAROUTIOUNIAN
le samedi 23 juin à 20h45
à l'Atrium de Chaville (92370)
(salle Jefferson)
Parvis Robert Schuman —
Avenue Roger Salengro
— Entrée libre —

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Փարիզի Ն. Յովհաննես - Մարտիկ Մալք
Տաճարի Հուշարձանաբեր Մարք Թա-
րախման տանի առթիվ շարժապատ-
կեման ստացած Է. Բազադյանի հետևեալ
նախնական:

Բ. ՅԱՆԿ

Տեղ և Տիկին Կարգան Պարզերան
1000 Դր., Տեղ և Տիկին Կարգան Եր-
վանյան 200 Դր., Տիկին Կարգան Սիմոնյան,
Տիկին Արթուր Սիմոնյան 500-ական Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 1950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 2950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 3950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 4950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 5950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 6950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 7950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 8950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 9950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 10950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 11950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 12950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 13950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14200 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14250 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14300 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14350 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14400 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14450 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14500 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14550 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14600 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14650 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14700 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14750 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14800 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14850 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14900 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 14950 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 15000 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 15050 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 15100 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 15150 Դր.,
Տեղ և Տիկին Պարզերան 15200 Դր.,<

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE
ԱԶԳԱՅԻՆ ԶԱՅՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Pour la 24ème année consécutive
La M.C.A. a le plaisir de présenter

Sous la Présidence d'Honneur
de Monsieur **René ROUQUET**,
Député-Maire d'Alfortville

GALA M.C.A. - 2001

Langue Arménienne
Elèves de l'Ecole de danse arménienne
de la M.C.A.

SAMEDI 23 JUIN à 20h45 précises
Salle des Fêtes, rue Voltaire,
Alfortville

— Participation aux frais —

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
☎ 01.43.76.55.89 — Fax 01.43.78.66.84

INFORMATIONS ARTISTIQUES

Trio «Jean François» et Quatuor «Hélios»
avec Marianne AIMAR (soprano)
en **CONCERT le dimanche 24 juin à 18h**
Eglise Catholique Arménienne,
13, rue du Perche, Paris 3^e
Programme: Katchatrian — Dvorjak —
Schubert — Prokofiev

Renseignements et réservations au :
☎ **01.48.08.58.66**

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

TEBROTZASSERE

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

EN FETE

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

DIMANCHE 24 JUIN à 11 heures

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

Spectacle des enfants de la maternelle

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

Buffet — Brochettes — Bar

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

le Disc Jockey «PIERRE»

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

CHORALE DE L'ECOLE TEBROTZASSERE
sous la direction de HAIG SARKISSIAN

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

Spectacle de danse des enfants de l'Ecole

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

Mini-spectacles des enfants de l'Ecole encadrés par leurs professeurs

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

Distribution des prix

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

Tombola — Jeux divers — Concours de nardi

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

ECOLE TEBROTZASSERE
1, boulevard du Nord — 93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72
accès par le RER E (Eole) jusqu'à Bondy — changement direction Gargan
Gare de Pavillons sous Bois

★ ☆ ◆ ☆ ☆ ◆ ★ ☆ ◆ ☆ ◆ ☆

ՈՒՆԵՏԱԳՆԱՑՈՒԹԻՒՆ
Ս. ԷԶՄԻԱԾԻՆ — ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՍԱՆԱԿՆԵՐՈՒ ԳՐԻՍՏՈՒՆԻԹԻՒՆ ԶԱՅՄԱՆՈՒ ՊԵՏԱԿԱՆ
ՊԵՏԱԿԱՆ ԿՐԹԻ ԼՈՒՆԱԿԱՆ 1700-ԱՐԲԱԿ
ՑՈՒՆԵՐԱԿԱՆ ԶԱՆԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ

Երաժշտական

ՓԱՐԻԶԻ ԵՐԶԱՅԱՆԻ ԶԱՅՄԱՆՆԵՐՈՒ ՍԱՐԳԻՍԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑՈՒՅ

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 17-ԷՆ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 24 (8 օր)
կամ

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 17-ԷՆ ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 1 (15 օր)

Ընդհանուր ծայր (օղանու, պանդոկ, սնունդ, Երաժշտ.)
8 օրան համար 8-900 Ֆր.
15 օրան համար 12-800 Ֆր.

Տեղերը սահմանափակ ըլլալով արժանապատիվներ գերբն պայմանավորված
8 և 11 ժ 10

Տեղեկությունները համար հեռախոսի
• Առաջնության հարապատասխան 01 43 59 67 03
• Անոյի Ս. Գինյ - Պայքարում 01 46 62 01 29
• Տեղեկությունները հարապատասխան 01 47 43 12 66

Soirée Diaporama

La Commission Culturelle
de l'Eglise Arménienne de Chaville
vous invite à une **SOIRÉE DIAPORAMA :**

«Voyage au pays des souvenirs»
Témoignage ethnographique
de la présence arménienne
dans les villes et villages
d'Asie Mineure
(Marzevan, Amassia, Tokat, Sivas,
Kayséri, Cappadoce, Yozgat, Van,
Aghtamar et les villages de la sole
autour de Boursa)

par Haik DER-HAROUTIOUNIAN
le **samedi 23 juin à 20h45**
à l'**Atrium de Chaville (92370)**
(salle Jefferson)
Parvis Robert Schuman —
Avenue Roger Salengro —
Entrée libre —

ՄԱՐԶԵՎԱՆԻ ՍԱՀՆԱ — ՄԵՐՈՒՊ
Մշակույթի ներդրումը
կրթականությանը

ՄԷԿ — ԴԵՐԻՍԱՆԻ ԹԱՏՐՈՆ
ԱՆԱԼԻՑ ԲՈՓՁՆԱՆԻ
«ԱՆՀԱՄԵԼ ՏԻՄԻՆԸ»

Կատարողները

ԱՆՀԱՄԵԼ ԹՈՓՁՆԱՆԻ
Հայրենի հանրահանգի զբոսանույթ

Ուրբաթ, Յուլի 22, Ժամը 20-30
Սահյան — Մարգար Մանուկի կերպերի
Արժեքների Զբոսանույթը

339, av. du Prado, 13008 Marseille
Մարտիկուր. մասնագետներ 60 ֆրանգ:

HAMAZKAINÉ

Forum 2001

Que faites-vous pendant les vacances?
Vous aimeriez passer vos vacances
dans une ambiance chaleureuse et ins-
tructive ?

HAMAZKAINÉ propose cet été du 15
au 28 juillet un rassemblement de
jeunes étudiants arméniens à Beyrouth.

POUR
- mieux connaître la culture arménienne;
- faire des échanges entre jeunes venus
de différents pays de la diaspora;
- discuter et débattre de thèmes qui
intéressent la jeunesse.

**Des conférences, des débats animés
par des professeurs.**
Visite des institutions arméniennes et
du Catholicosssat de Cilicie.

Le **FORUM** prévoit également des mo-
ments de détente, des visites touris-
tiques à Anjar (village arménien) et autres
sites ainsi que des soirées inoubliables.

Participation aux frais
(hors transport aérien) :
Pension complète 600 USD
Demi-pension 300 USD

Pour tous renseignements vous pouvez
consulter notre site web :
www.hamazkain.com
ou contacter Hourig Baghdassarian :
☎ 01. 42. 29. 10. 24.

ՀԱՄԱԿԱՆԻՔ

Փարիզի Ս. Գովհաննա - Մկրտիչ Մարգարի
Հայրենիքի Զբոսանույթը Սուրբ Գա-
րիգորի անվան աթոռի շարժական-
վարձը ստացած է Սուրբ Գրիգորի
հուշերը:

Բ. ՅԱՆԱ

Տեղ և Տեղի Գաղափարների 200 Փր-
անգ, Տեղի ԴՅՈՒՄ Կարգի 50 Փր.,
Տեղ և Տեղի Գաղափարների 100 Փր-
անգ, Տեղ և Տեղի Մշակույթի, Տեղի
Կարգի 200 անգ, 500 անգ Փր., Տեղ
և Տեղի Սուրբ Գաղափարների 100 Փր.,
Օր. Կարգի Տեղ. Գաղափարների 200
Փրանգ, Օր. Կարգի Սուրբ Գաղափարների
500 Փր., Տեղի Սուրբ Գաղափարների 200
Փրանգ, Օր. Կարգի Սուրբ Գաղափարների 1000 Փր.,
Օր. Սուրբ Գաղափարների 100 Փր.,
Տեղ և Տեղի Սուրբ Գաղափարների 2000
Փրանգ, Տեղ և Տեղի Գաղափարների 600 Փր-
անգ, Տեղ և Տեղի Սուրբ Գաղափարների 1000 Փր., Տե-
ղի Սուրբ Գաղափարների 600 Փր-
անգ, Տեղ և Տեղի Սուրբ Գաղափարների 1000 Փր.,
Տեղի Գաղափարների Սուրբ Գաղափարների 200-անգ Փրանգ,
Տեղի Գաղափարների Սուրբ Գաղափարների 200-անգ Փրանգ,
Տեղի Գաղափարների 1000-անգ Փր., Տեղի Գա-
ղափարների 500 Փր.

(Երա.)

ՀԱՄԱԿԱՆԻՔ
HAMASKAINE
ՓԱՐԻԶ

RENCONTRE
avec
Claude MUTAFIAN
et
Eric VAN LAUWE

Présentation de leur dernier ouvrage
paru aux Editions «Autrement»
"L'ATLAS HISTORIQUE
DE L'ARMÉNIE"
Proche-Orient et Sud-Caucase
du VIII^e siècle av. J.C. au XXI^e siècle
— Projection de diapositives —
Vendredi 22 juin à 20 heures 30
à la M.C.A. de Paris
17, rue Bleue — 75009 PARIS

ՀԱՄԱԿԱՆԻՔ
CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

A la découverte du JURA

La Croix Bleue des Arméniens de
France organise un séjour familial du
20 au 27 août dans son centre de va-
cances de Bellefontaine.

Promenade dans les environs, Jor-
née à Genève à la rencontre de la
communauté arménienne...
Places limitées.

Renseignements et inscriptions avant
le 25 juin au: 01.48.24.46.57.

Gala de fin d'année scolaire

La Section «Astrig» d'Arnouville
de la Croix Bleue des Arméniens de
France a le plaisir de vous informer
que le Gala de fin d'année scolaire
aura lieu le **samedi 30 juin à 20 heures**,
à l'Espace Charles Aznavour (avenue Paul
Vaillant Couturier, 95400 Arnouville-
Genessee). **Le spectacle débutera à
20 heures 30 précises.**

Cette année, tous nos élèves,
compris les adultes du cours de chant,
participeront au spectacle et les trois
activités, Langue, Chant, et Danse
Folklorique, seront représentées par un
magnifique spectacle d'une durée de
deux heures.

Nous vous invitons à venir très nom-
breux encourager le travail des élèves
de notre Ecole.

CENTRE DE VACANCES
DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le
village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances de
la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant, de 2 hectares, en lisière de
forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés
d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités
variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'armé-
nité, musique, danse, chant...)

Le séjour de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos enfants
pour le mois d'août en contactant notre secrétariat au 01. 48. 24. 46. 57 qui
vous dirigera auprès de la section la plus proche de votre domicile.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche
12 août.

Date du séjour :
Du 27 juillet au 19 août

Prix :
Colonie de Bellefontaine : pension 3 550 F + voyage 450 F
(Paris et Marseille)
Camp rayonnant de Bellefontaine : pension : 3 800 F + voyage 450 F
(Paris et Marseille)

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS
SIRET : 571 027 317 000 15 Commission paritaire : No 55935

Երևանի Ընկերաբանական Կեդրոնի նախագահ մէկ ուսումնասիրութեանը արդուած է որ 700 հազ կինն կը զբաղուին Արար Միացեալ խմբադրութեանն ու քանակութիւն մէջ: Կեդրոնի տնօրէն Նարոն Միքիթիկեան այս առիթով իր դասընթացը յայտնելով քսած է թէ Հայաստանին ոչ ոք կը հետաքրքրուի տնտէս ճանապարհով ու աւելցուցած որ Արարեան խմբադրութիւնը իր պարտականութիւնն է աշխարհէն շնորհիւ տնտէս պարտաւորութիւնը:

Գաղապետութեան նախարարութիւնը
Տեղափոխ Եւնիս 21-ին Հրապարակուած
Արդիւնքի նոյն նախարարութեան Հա-
ղորդարարութիւնը ուր ըստած է թէ նա-
խոր օրը Հայաստանի տեղեկութիւնը

Հայկազյանի ծնունդ 25-ին է. իսկ «Երեք տարեկան խոզիկի» հեղինակը՝ Բաբյանը՝ հայտնի մանկավարժներն ու լուսավորիչները արտադրությունը ՄԱԿ-ի պարտիզանական ժողովրդական կրթական կենտրոնի համագործակցությամբ իրականացրել են։ Ինչպես նաև հայկազյանի հրատարակչությունը, որը հայտնի էր իր համապատասխան հրատարակչական քաղաքականությամբ, իրականացրել է հայկազյանի հրատարակչական աշխատանքը։

Ա ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՄԿՐՏԻՁ ՓԱՐԻԶ

ՀԱՐԱՐ. ԲՈՒՆԻՍ 29
Տօն գիտ նշանակալ
Սրբոյն Գրիգորի Մերոյ Լուսաւորչին
ժամը 10-ին պատարագ կը ժամուցուի:
Կը պատարագէ՞
ՆՆԵՍԸ Ե՛ր. ՎԻՐ. ԲԱՊՈՒՆԵԱՆ

ՀԻՆԷՏԵՐԻ, ՅՈՒՆԻՍ 5
Տօն Սրբոյ Թարգմանչացի Մերոյ՝
Ստեփանի և Մարգարայի
ժամը 10-ին պատարագ կը ժամուցուի:
Կը պատարագէ՞
ՄԵՐՈՐԳ Ա. ԲՆԻՆ. ԺԱՎԱԳՆԵԱՆ

Grande Fête Champêtre Khanassor

A L'INITIATIVE DU COMITE
F.R.A. ZAVARIAN
ET DE LA C.B.A.F. DE CHAVILLE
Le 1^{er} juillet
— PARC BON REPOS —
78140 VIROFLAY
(Près Place Louis XIV, Nat. 10)
en l'Eglise Arménienne de Chaville
Messe de Requiem
pour les camarades disparus
puis recueillement
sur la tombe du Prince Arghoutian
Héros de la Bataille de Khanassor

Rassemblement à 13h
au Cimetière de Chaville

* Ambiance
* Surprises
* Buffet
* Jeux
Concours: Ping-Pong, Boules, Volley,
Tavlou...

ՅԱՌԱԶԻ ԲԱՐԳԱՎԱԶՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

ԵՆՈՐՀԱՎԱՐՈՒԹԵԱՄՈՒ ՍՏԱՅԱՐԳ
ԻՈՒՆ. Ստորին ճանիկէն 200 մը.:

ԵՆՈՐՀԱՎԱՐՈՒԹԵԱՄՈՒ

Կարգաւ Խնչի Գաւառի Ստորին Մարտի
Ստանի ժամանակը շարժուելու —
Քեանք ստացած է Գաւառ Քիւրկեան քո-
տակի, Տիկին Ժոյիս Կոթիկ և Տէր
և Տիկին Կորո Կոնստանտ 100-ական Քր-
քան, Տէր և Տիկին Բ. Տէրքեանի և
Տիկին Ժորժէթ Մարեանի 50-ական մը.:

Date à retenir

SOIRÉE EXCEPTIONNELLE
organisée par la
CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
AU PROFIT DE L'ARMÉNIE
Vendredi 7 décembre

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
Section d'Asnières
Au profit de la Colonie de Bellefontaine
Réservez votre soirée
du Samedi 20 octobre
GALA ARTISTIQUE ARMÉNIEN
avec l'Ensemble folklorique arménien
NAVASART
Danseurs, musiciens,
chanteurs traditionnels
au Grand Théâtre d'Asnières.

La Section «HELEN PUZANT»
d'Alfortville
de la CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
organise
le **SAMEDI 20 OCTOBRE**
une **SOIRÉE DANSANTE**
à la Salle des Fêtes,
rue Voltaire, Alfortville
avec l'Orchestre «G a i d z a g s»



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

Colonie de Bellefontaine

Départ séjour juillet 2001

Départ: mardi 3 juillet
Rendez-vous à la Gare de Lyon
Hall Méditerranée
(entrée par la rue de Chalon)
Point de rencontre devant le calicot
«C.B.A.F. BELLEFONTAINE»
à 6h30 précises
Prévoir un goûter pour le départ
du 3 juillet

A la découverte du JURA

La Croix Bleue des Arméniens de
France organise un séjour familial du
20 au 27 août dans son centre de va-
cances de Bellefontaine.
Promenade dans les environs, jour-
née à Genève à la rencontre de la
communauté arménienne...
Places limitées.
Renseignements et inscriptions avant
le 25 juin au: 01.48.24.46.57.

Gala de fin d'année scolaire

La Section «Astrig» d'Arnouville de
la Croix Bleue des Arméniens de
France a le plaisir de vous informer
que le Gala de fin d'année scolaire
aura lieu le **samedi 30 juin à 20 heures**,
à l'Espace Charles Aznavour (ave. Paul
Vaillant Couturier, 95400 Arnouville-les
Gonesse). Le spectacle débutera à
20 heures 30 précises.
Cette année, tous nos élèves y
compris les adultes du cours de chant,
participeront au spectacle et les trois
activités, Langue, Chant, et Danse
Folklorique, seront représentées par un
magnifique spectacle d'une durée de
deux heures.
Nous vous invitons à venir très nom-
breux encourager le travail des élèves
de notre Ecole.

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԽԱՆՈՐԻԶ ԸՆԴՈՒ

ԱՐՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԵԱՆ ՏԱՐԵՆԻՍԳ

Շաբաթի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի եկե-
ղեցոյ Տաղեար Տոբին ու Տաղարմա-
րիկը պարտաւթեան կը շարունակ
յուսակալայ Եւրիս 1-ին Գրիգորի պ-
տուարեան ժամը 10:30-ին եկեղեցոյ
սեռնանկարչական տարեգարման:

Հանգիստը պատարագ կը ժամուցուի
Վեհեկա Հալարչապետի Գառնարի
և Փարիկի Հայր Ստեփան
ԳԻՐԳՐՈՐԻ ԶԱՎԱԳՆԵԱՆ

Յաւազ պատարագի տեղի կ'ունենայ
Տաղեարմառնի պաշտօն կեղեցոյ
Հանգիստը Տաղեար Տոբին, ու-
թերքնեան և Տաղարմառնեան Տոբ-
նեան կ'անցան:
Եկեղեցական տարադասարաններ
տեղի կ'ունենայ Տաղ եկեղեցոյ Ս.
Սարգիս Գալարչապետի տարձին մէջ:

Տեղերը սահմանափակ լլայով, Կո-
թորք յերգարչի «Հաւանքներ»
01 47 09 23 18

Սեպտեմբերի երկու ամիսներուն եկե-
ղեցոյ մէջ պատարագ կը ժամուցուի
Հանգիստը Կրիստիանոս. —
Յուլիս 8, 15, 22 (Վարդապետ)
Օգոստոս 12 (Աստուածային)
Պատարագները կը վերադառնան հանգիստ
կերպով Սեպտեմբեր 22-ին:

ԵՆՈՐՀԱՎԱՐՈՒԹԵԱՄՈՒ

Ագիտիկ Ս. Գաւառ. Պետրոս եկեղեց-
ւոյ Տաղարմառնիկը շարժուելու
Քեանք ստացած է Հանգիստը Կոթիկ
ստակի, Տիկին Ժոյիս Կոթիկ և Տէր
և Տիկին Կորո Կոնստանտ 100-ական Քր-
քան, Տէր և Տիկին Բ. Տէրքեանի և
Տիկին Ժորժէթ Մարեանի 50-ական մը.:

Ագիտիկ Ս. Մարտի Կրիստիանոս
Կարգաւ Քեանք շարժուելու Քեանք ստ-
ացած է Հանգիստը Կոթիկ ստակի, Տիկին
Ստեփան Կոթիկ և Տէր և Տիկին Կորո Կոն-
ստանտ 100-ական Քրքան, Տէր և Տիկին Բ.
Տէրքեանի և Տիկին Ժորժէթ Մարեանի 50-
ական մը.:

PELERINAGE EN ARMENIE

Dans le cadre du 1700ème anniversaire de la proclamation du Chris-
tianisme comme religion d'Etat en Arménie, l'Eglise Apostolique Armé-
nienne du Midi de la France organise un pèlerinage en Arménie

Du 20 septembre au 1^{er} octobre

PRIX PAR PERSONNE 7 490 FRS INCLUANT :

- Hôtel «Divine» d'Erévan en pension complète;
- Programme touristique;
- Participation aux cérémonies du 1700ème anniversaire.

Pour tous renseignements s'adresser à :

Cathédrale Apostolique Arménienne Serpout Tarkmantchatz
339, avenue du Prado, 13008 MARSEILLE — ☎ 04 91 77 84 70.

Pension familiale de l'UGAB

Centre de Vacances «LE VAL DES NEIGES», Saint-Jean Monclar

du mercredi 25 juillet au mercredi 8 août

Pension complète
pour 1 jour ou plus jusqu'à 2 semaines

Ambiance chaleureuse, dégustation de bons petits plats mijotés
par un chef arménien et enfin un bol d'air frais

Pour tous renseignements veuillez contacter :
Madame Hermine ENFICIAUD-DUZIAN
☎ 06 76 48 58 73

A l'occasion du 1700ème anniversaire
du Baptême de l'Arménie

et de la visite de JEAN-PAUL II en ARMÉNIE

L'EPARCHIE DE SAINT-CROIX-DE-PARIS organise un

Pèlerinage en Arménie

DU LUNDI 24 SEPTEMBRE AU LUNDI 1^{er} OCTOBRE

Renseignements :

- Eparchie ☎ 01 40 51 11 90
- Paroisse de Paris ☎ 01 44 59 23 50

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : N 55935

— 2 U 3 U U S U 7

huŋhu. 26 / 27)

U C 8 U W

ՕՐՈՒՄՆ ԴԵՊՔԵՐԸ

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂԱՎ

[illegible]

ԿԱԼԱՆԱՎԱՅՐԵՐԸ
ԵՆԹԱԿԱՅ Կ'ԸԼԼԱՆ
ԼՐԴԱՐԱՂԱՏՈՒԹԵԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹԵԱՆ

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

մինչ 26-ին Վ. Օսթալսկսի գլխավոր գաղտնիագրվելուց մասնացնված հրապարակները նուրբորեն մեղմանքով են ունեցած ևն Արգելիչներով են և Առեւտրային նախարար Վ. Զըբնովեն և Զարգացման հայկական կառավարման ուղարկ Վ. Մուխոմովին Արգելիչ նախարարը ներկայացրել էր չափազանց արագացված որոշումներ կողմնակա՝ զարմ բնույթի էր որոշեց կայուն և ներքաշված և նպատակներ չկայուն չեն որոշեց (Ստակոն հանդիպումներ ունեցած ևն ինքնակա՝ համարողը ստացված կառավարական գործիչներին հանդիպում Վ. Մուխոմովին և Արգելիչները զարմ չեն ևն անդակալու Վ. Մուխոմովին չեն:

Եթէ ԲԱՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ
ԱՐԴԻՒՆՔ ՉՏԱՆ...

Հայաստանի հանրապետության 2. Այկեյե Բու-
ն-Յեյե զինված ուժերով օրոշան էր
հարձակվել մեր հայապետության վրա Գարաբա-
ղի մարզի, քանզի թէ ինչ ինչ կերպով
հետևելով Քիմիճեանը ք գրով եւ գնով
խլով լուծում էր յանդեղել համար։
Եւ հոգեւոր թէ ամառան հայկաւոր-
ներու հոգեւոր պիտանալեկ չալը չէ-
րանաւոր, Հայաստան թէ ինչ միտակ-
ներով հայապետաներ լրացողէ հան-
դիմ Գարաբաղի կեցումները մտօն-
աւոր առեւն հայկ. յայտապարար է
Եւ ինչպիսիք քանակաւ Քիմիճեանը ար-
դարաւ կերպով քանակի է միանալ
հայապետան զգուշակ հոգեւոր եւ վե-
րապիտան կերպիւ հոգեւոր ամառա-
նաւոր։

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԵՂԱՐԻՍՏԻԱՆԵՐ
ՀԱՅԵՒՆԱՂԻՐԲԵԶԱՆԱԿԱՆ
ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԽՈՒՄԲ
ՍՏԵՂԵՆՈՒ ԱՌԱՋԱՐԿԻՆ

Հայկազարբեջանական խորհրդարանա-
ն խաբար տալով իւր մասին Այսպէս յայտնի

ՀԱՒԱՔԱԿԱՆ ՄԿՐՏՈՒԹԻՒՆ
ՍԻՒՆԵՐԻ ՄԷ՞

1700-ամսակի և «Ջրբնայ երկեր» կո-
մսկոյութեան հիմնադրեալ Գ. Խաթըրաբեկ
տախի. Կապադի, Գորգի և Սիւրիանի
մէջ կազմակերպուած և 150 երախի մը-
կերտուիլին: Անոնք նոյն աստացած եւ
ստերած խաւը և յաւանուիներ: Կա-
պադի կերտուիլինց աստացած և հանդի-
սանքները մը որուն գլուխըրդ Կր կա-
ռուցուի Ս. Միքայիլ Մարտի եկեղեցին:

ԱԴԻԲԵԶԱՆ ՄՏԱՀՈԳ Ի
«ՂԱՐԱԲԱՂԻ ԻՐ ՊԱՏՄԱԿԱՆ
ԿՈԹՈՂՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ»

[illegible][illegible]

Երապախի Պարսկոյղէն աւելի
կայտնող կը հաշիշ Լարարայցեան
Նիկաաւաճը: Միւս երկուքս կը
լինի «Լեւոնայի» Լարարայցի պատ-
մաբանային արժէքներու ղնչացումն
ընտան» եւ «Լեւոնայի» Լարարայցի
Հական աշխատի վիճակին», ու-
սմանը՝ պատմաբանաատուութիւնը
ի Հայերու ուսերու վրայ: Թեր-
լուցումը է նաեւ թէ իրաբանչիւր
ստորագրուած է ութ երկիրնե-
կախացուցիչներու կողմէ:

Մեր ցամակցութիւնները տոքթ. եւ տի-
կին Վիգէն Կարապետեանի եւ զաւակնե-
րուն: 13

AU PROFIT DE L'ARMENIE
 Vendredi 7 décembre